

Patagonia37

Conversation details

Participants: Elisa (ELI - 46 yr, female, Adult), Unknown (OSE - Adult), Ramona (RAM - 44 yr, female, Adult). **Background:** Conversation between friends at a hotel in western Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 29 min 27 sec. **Date:** 16 November 2009. **Transcriber:** Lowri Jones, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) RAM: oedd hi isio ni siarad achos native@s:eng speaker@s:eng &blaba &=sniff +...

RAM: oedd hi isio ni siarad achos
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG we.PRON.1P talk.V.INFIN cause.N.M.SG
native^E speaker^E
native.ADJ speak.SV.INFIN+COMP.AG.[or].speaker.N.SG

she wanted us to speak because "native speaker", blah blah...

- (2) RAM: so o(eddw)n i (y)n wneud (.) gwaith .

RAM: so oeddwn i yn wneud gwaith
aut: so.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM work.N.M.SG

so I was working.

- (3) RAM: ac o(eddw)n i (y)n gweld nhw yn +...

RAM: ac oeddwn i yn gweld nhw
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P
yn
stative.STAT.[or].in.PREP

and I saw them...

- (4) RAM: achos mae (y)r +...

RAM: achos mae yr
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF

because the...

- (5) ELI: oedden nhw bobl (.) ifanc ?

ELI: oedden nhw bobl ifanc
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P people.N.F.SG+SM young.ADJ

were they young people?

- (6) RAM: +< bob amser .

RAM: bob amser
aut: each.PREQ+SM time.N.M.SG

every time.

- (7) RAM: ie ie .
RAM: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (8) ELI: ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (9) RAM: uh +...
RAM: uh
aut: uh.IM
 er...
- (10) ELI: +< ydy (.) un ohonyn nhw um (.) Sabina@s:cym&spa ?
ELI: ydy un ohonyn nhw um Sabina_S^C
aut: be.V.3S.PRES one.NUM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P um.IM name
 is Sabina one of them?
- (11) RAM: mm dim yn y grŵp yma .
RAM: mm dim yn y grŵp yma
aut: mm.IM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV in.PREP the.DET.DEF group.N.M.SG here.ADV
 mm not in this group.
- (12) ELI: na ?
ELI: na
aut: neg.PRT
 no?
- (13) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
 no.
- (14) ELI: +< na .
ELI: na
aut: neg.PRT
 no.
- (15) RAM: (e)fallai bod hi +//.
RAM: efallai bod hi
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 maybe she was.

- (16) RAM: wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
 well...
- (17) RAM: oh@s:cym&spa .
RAM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (18) RAM: mm Deina@s:cym&spa .
RAM: mm Deina_S^C
aut: mm.IM name
 mm Deina.
- (19) RAM: a +...
RAM: a
aut: and.CONJ
 and...
- (20) RAM: beth oedd y llall ?
RAM: beth oedd y llall
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF other.PRON
 what was the other one?
- (21) ELI: +< Deina@s:cym&spa ?
ELI: Deina_S^C
aut: name
 Deina?
- (22) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (23) ELI: &=laugh <enw (.) rhyfedd iawn> [=! laughs] &=laugh .
ELI: enw rhyfedd iawn
aut: name.N.M.SG strange.ADJ very.ADV
 a very strange name.
- (24) RAM: +< dw i (y)n gwybod .
RAM: dw i yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN
 I know.

- (25) RAM: +< wnes i ddweud .
RAM: wnes i ddweud
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM
 I said so.
- (26) RAM: uh +...
RAM: uh
aut: uh.IM
 er...
- (27) RAM: +" ooh enw uh (.) gwahanol .
RAM: ooh enw uh gwahanol
aut: ooh.IM name.N.M.SG uh.IM different.ADJ
 "ooh, a different name."
- (28) ELI: +< unig .
ELI: unig
aut: only.PREQ.[or].lonely.ADJ
 lonely.
- (29) ELI: &=laugh .
- (30) RAM: +< &=laugh .
- (31) RAM: Deina@s:cym&spa a +...
RAM: Deina_S^C a
aut: name and.CONJ
 Deina and...
- (32) RAM: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m yn cofio (y)r llall .
RAM: oh_S^C dw i ddim yn cofio
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
yr llall
 the.DET.DEF other.PRON
 oh I don't remember the other.
- (33) RAM: [- eng] anyway +...
RAM: anyway^E
aut: anyway.ADV
 anyway.
- (34) RAM: ond chwarae teg <oedden nhw> [/] oedden nhw (y)n neis .
RAM: ond chwarae teg oedden nhw oedden
aut: but.CONJ game.N.M.SG fair.ADJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF
nhw yn neis
 they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ
 but, to be fair, they were nice.

(35) RAM: ac ar y diwedd wnaethon nhw ddeud +"/.

RAM: ac ar y diwedd wnaethon nhw
aut: and.CONJ on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P
 ddeud
 say.V.INFIN+SM

and at the end, they said:

(36) RAM: +" ooh dan ni (y)n dwli ar eich acen chi .

RAM: ooh dan ni yn dwli ar eich
aut: ooh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT stupid.ADJ on.PREP your.ADJ.POSS.2P
 acen chi
 accent.N.F.SG you.PRON.2P

"ooh we love your accent."

(37) RAM: &=laugh .

(38) ELI: +< ah@s:cym&spa &=laugh .

ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(39) RAM: a wedyn oedd gyndda i hanner awr .

RAM: a wedyn oedd gyndda i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF with_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 hanner awr
 half.N.M.SG hour.N.F.SG

and then I had half an hour.

(40) RAM: ac am wyth (.) y grŵp (.) mawr .

RAM: ac am wyth y grŵp mawr
aut: and.CONJ for.PREP eight.NUM the.DET.DEF group.N.M.SG big.ADJ

and at eight, the big group.

(41) RAM: uh Joaquín@s:cym&spa Raimundo@s:cym&spa (.) Alonso@s:cym&spa uh +...

RAM: uh Joaquín_S^C Raimundo_S^C Alonso_S^C uh
aut: uh.IM name name name uh.IM

er, Joaquín, Raimundo, Alonso, er...

(42) RAM: a maen nhw jyst yn (.) <tynnu (y)r> [//] (.) dynnu fy nghoes drwy (y)r amser .

RAM: a maen nhw jyst yn tynnu yr
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P just.ADV stative.STAT draw.V.INFIN the.DET.DEF
 dynnu fy nghoes drwy yr amser
 draw.V.INFIN+SM my.ADJ.POSS.1S leg.N.F.SG+NM through.PREP+SM the.DET.DEF time.N.M.SG

and they just tease me all the time.

(43) ELI: +< &=laugh .

(44) RAM: achos maen nhw (y)n gwybo(d) bo fi (y)n mynd yn flin achos maen nhw (y)n siarad drwy (y)r amser .

RAM: achos maen nhw yn gwybod
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT know.V.INFIN
 bo fi yn mynd yn flin
 [if.it.were].ADV+SM I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT angry.ADJ+SM
 achos maen nhw yn siarad drwy
 cause.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN through.PREP+SM
 yr amser
 the.DET.DEF time.N.M.SG

because they know I get angry because they talk all the time.

(45) RAM: a wedyn dw i (y)n sefyll &=clap &=clap &=clap .

RAM: a wedyn dw i yn sefyll
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT stand.V.INFIN

and then I stand up.

(46) RAM: a mae Joaquín@s:cym&spa yn dweud +"/.

RAM: a mae Joaquín_S^C yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT say.V.INFIN

and Joaquín says:

(47) RAM: +" mm Ramona@s:cym&spa (i)s@s:eng getting@s:eng annoyed@s:eng !

RAM: mm Ramona_S^C is^E getting^E annoyed^E
aut: mm.IM name is.V.3S.PRES get.V.PRESPART annoy.SV.INFIN+AV

mm Ramona is getting annoyed!

(48) ELI: +< &=laugh .

(49) RAM: +< xxx .

(50) RAM: na .

RAM: na
aut: neg.PRT

no.

(51) RAM: ond maen nhw (y)n neis .

RAM: ond maen nhw yn neis
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ

but they're nice.

- (52) RAM: maen nhw isio gwybod +...
- RAM: maen nhw isio gwybod
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG know.V.INFIN
 they want to know.
- (53) RAM: wyth o (y)r gloch nos Wener .
- RAM: wyth o yr gloch nos Wener
aut: eight.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
 eight o'clock on Friday.
- (54) RAM: ac roedd (y)na (.) deg ohonyn nhw yn y dosbarth .
- RAM: ac roedd yna deg ohonyn nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV ten.NUM from-them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 yn y dosbarth
in.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG
 and there were ten of them in the class.
- (55) RAM: ond mae (y)n gwaith caled .
- RAM: ond mae yn gwaith caled
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP work.N.M.SG hard.ADJ
 but it's hard work.
- (56) RAM: achos siarad a siarad a siarad .
- RAM: achos siarad a siarad a siarad
aut: cause.N.M.SG talk.V.INFIN and.CONJ talk.V.INFIN and.CONJ talk.V.INFIN
 because talking and talking and talking.
- (57) RAM: a sut dw i (y)n wneud iddyn nhw siarad ?
- RAM: a sut dw i yn wneud
aut: and.CONJ how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM
 iddyn nhw siarad
to-them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P talk.V.INFIN
 and how do I make them speak?
- (58) RAM: a beth mae rhaid iddyn nhw wneud yn yr arholiad ?
- RAM: a beth mae rhaid iddyn
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to-them.PREP+PRON.3P
 nhw wneud yn yr arholiad
they.PRON.3P make.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF examination.N.M.SG
 and what do they have to do in the exam?
- (59) RAM: ac yn yr arholiad maen nhw (y)n cael (.) dau lun .
- RAM: ac yn yr arholiad maen nhw
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF examination.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 yn cael dau lun
stative.STAT get.V.INFIN two.NUM.M picture.N.M.SG+SM
 and in the exam they have two pictures.

(60) RAM: a mae raid iddyn nhw ddweud (.) rywbeth am y llun .

RAM: a mae raid iddyn nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 ddweud rywbeth am y llun
 say.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM for.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG
 and they have to say something about the picture.

(61) RAM: so fel siarad am rhain a deud +"/.

RAM: so fel siarad am rhain a deud
aut: so.CONJ like.CONJ talk.V.INFIN for.PREP these.PRON and.CONJ say.V.INFIN
 so talking about these and saying:

(62) RAM: +" mae (y)na eira .

RAM: mae yna eira
aut: be.V.3S.PRES there.ADV snow.N.M.SG
 "there's snow."

(63) RAM: +" maen nhw (y)n le oer .

RAM: maen nhw yn le oer
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT place.N.M.SG+SM cold.ADJ
 "it's a cold place."

(64) RAM: +" fasech chi (.) gallu mynd i sgio .

RAM: fasech chi gallu mynd
aut: be.V.2P.PLUPERF+SM.[or].be.V.2P.PLUPERF+SM you.PRON.2P be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 i sgio
 to.PREP ski.V.INFIN
 "you could go skiing."

(65) RAM: +" fan hyn mae (y)na llyn efo lot o dŵr .

RAM: fan hyn mae yna llyn efo
aut: place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES there.ADV lake.N.M.SG with.PREP
 lot o dŵr
 lot.QUAN of.PREP water.N.M.SG.[or].tower.N.M.SG+SM
 "here there's a lake with a lot of water."

(66) RAM: +" a dach chi gallu mynd ar daith yna .

RAM: a dach chi gallu mynd ar
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P be_able.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP
 daith yna
 journey.N.F.SG+SM there.ADV
 "and you can do a trip there."

- (67) RAM: +" mae (y)n well gen i mynd i sgio .
RAM: mae yn well gen i mynd
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT better.ADJ.COMP+SM with.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN
i sgio
to.PREP ski.V.INFIN
"I prefer to go skiing."
- (68) RAM: +" achos dw i (y)n hoffi +...
RAM: achos dw i yn hoffi
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
"because I like..."
- (69) RAM: oh@s:cym&spa mae (y)n raid i nhw siarad fel (y)na am y (.) lluniau .
RAM: oh_S^C mae yn raid i nhw
aut: oh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT necessity.N.M.SG+SM to.PREP they.PRON.3P
siarad fel yna am y lluniau
talk.V.INFIN like.CONJ there.ADV for.PREP the.DET.DEF pictures.N.M.PL
oh they have to speak like that about the pictures.
- (70) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (71) RAM: xxx (.) mae (y)n anodd .
RAM: mae yn anodd
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ
[...] it's difficult.
- (72) RAM: mae (y)n anodd iddyn nhw .
RAM: mae yn anodd iddyn nhw
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
it's difficult for them.
- (73) RAM: achos maen nhw (y)n arfer siarad am pethau bob dydd .
RAM: achos maen nhw yn arfer siarad
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT use.V.INFIN talk.V.INFIN
am pethau bob dydd
for.PREP things.N.M.PL each.PREQ+SM day.N.M.SG
because they're used to talking about everyday things.
- (74) RAM: mynd i (y)r ysgol bwyd (.) &ffa uh teulu a pethau ond +...
RAM: mynd i yr ysgol bwyd uh teulu
aut: go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG food.N.M.SG uh.IM family.N.M.SG
a pethau ond
and.CONJ things.N.M.PL but.CONJ
going to school, food, the family and things but...

- (75) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (76) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (77) RAM: +, siarad am lluniau ?
RAM: siarad am lluniau
aut: talk.V.2S.IMPER for.PREP pictures.N.M.PL
talking about the pictures?
- (78) RAM: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m (gwy)bod .
RAM: oh_S^C dw i ddim gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN
oh, I don't know
- (79) RAM: so wedyn (.) uh hanner awr wedi naw (.) gorffennais i .
RAM: so wedyn uh hanner awr wedi naw
aut: so.CONJ afterwards.ADV uh.IM half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP nine.NUM
gorffennais i
complete.V.1S.PAST I.PRON.1S
so then, er, I finished at half nine.
- (80) ELI: oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (81) RAM: ac roeddwn i wedi trefnu cwrdd â [/] â [/] â nhw (.) a Ema@s:cym&spa (.)
yn y Basaras@s:cym&spa .
RAM: ac roeddwn i wedi trefnu cwrdd
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP arrange.V.INFIN meet.V.INFIN
â â â nhw a Ema_S^C
with.PREP as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P and.CONJ name
yn y Basaras_S^C
in.PREP the.DET.DEF name
and I'd arranged to meet them and Ema at the Basaras.
- (82) RAM: a ni gael pitsa .
RAM: a ni gael pitsa
aut: and.CONJ we.PRON.1P get.V.INFIN+SM pizza.N.M.SG
to have a pizza.

- (83) ELI: +< ah@s:cym&spa ie dw i (y)n cofio .
ELI: ah_S^C ie dw i yn cofio
aut: ah.IM yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 yes I remember.
- (84) ELI: oedd Ema@s:cym&spa yma .
ELI: oedd Ema_S^C yma
aut: be.V.3S.IMPERF name here.ADV
 Ema was here.
- (85) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (86) RAM: wel wrth_gwrs .
RAM: wel wrth_gwrs
aut: well.IM of_course.ADV
 well, of course.
- (87) RAM: uh es i adre i nôl Hugo@s:cym&spa .
RAM: uh es i adre i nôl Hugo_S^C
aut: uh.IM go.V.1S.PAST I.PRON.1S home.ADV to.PREP fetch.V.INFIN name
 er, I went home to pick up Hugo.
- (88) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
 no.
- (89) RAM: oedd o ddim isio dod .
RAM: oedd o ddim isio dod
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM want.N.M.SG come.V.INFIN
 he didn't want to come.
- (90) RAM: oedd o wedi blino (.) <neu rywbeth> [?] .
RAM: oedd o wedi blino neu rywbeth
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP tire.V.INFIN or.CONJ something.N.M.SG+SM
 he was tired, or something.
- (91) RAM: so des i ac oedd y Basaras@s:cym&spa ar_gau .
RAM: so des i ac oedd y Basaras_S^C
aut: so.CONJ come.V.1S.PAST I.PRON.1S and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name
 ar_gau
 closed.ADV
 so I came, and the Basaras was closed.

- (92) ELI: +< um +...
ELI: um
aut: *um.IM*
um...
- (93) RAM: <so oedd> [?] +...
RAM: so oedd
aut: *so.CONJ be.V.3S.IMPERF*
so it was...
- (94) ELI: +< oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: *oh.IM*
oh.
- (95) ELI: pam maen nhw (y)n ar_gau xx ?
ELI: pam maen nhw yn ar_gau
aut: *why?.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT closed.ADV*
why are they closed, [...] ?
- (96) RAM: +< xxx .
- (97) RAM: dim syniad .
RAM: dim syniad
aut: *not.ADV idea.N.M.SG*
no idea.
- (98) RAM: oedd dim (.) arwydd .
RAM: oedd dim arwydd
aut: *be.V.3S.IMPERF not.ADV sign.N.MF.SG*
there wasn't a sign.
- (99) RAM: oedd dim_byd .
RAM: oedd dim_byd
aut: *be.V.3S.IMPERF anything.ADV*
there was nothing.
- (100) RAM: felly (.) dw i (ddi)m yn gwybod .
RAM: felly dw i ddim yn gwybod
aut: *so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*
so I don't know.
- (101) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: *mm.IM*
mm...

- (102) ELI: a ble aethoch chi ?
ELI: a ble aethoch chi
aut: and.CONJ where.INT go.V.2P.PAST you.PRON.2P
 and where did you go?
- (103) RAM: +< um +...
RAM: um
aut: um.IM
 um...
- (104) RAM: wel (.) dyna fo wedyn .
RAM: wel dyna fo wedyn
aut: well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S afterwards.ADV
 well, that's it then.
- (105) RAM: o(eddw)n i yn y car .
RAM: oeddwn i yn y car
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 I was in the car.
- (106) RAM: oedd fy ffôn i adre .
RAM: oedd fy ffôn i
aut: be.V.3S.IMPERF my.ADJ.POSS.1S phone.N.M.SG.[or].flee.V.3P.FUT I.PRON.1S.[or].to.PREP
 adre
 home.ADV
 my phone was at home.
- (107) RAM: so o(eddw)n i (y)n meddwl +"/.
RAM: so oeddwn i yn meddwl
aut: so.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 so I was thinking:
- (108) RAM: +" be dw i mynd i wneud rŵan ?
RAM: be dw i mynd i wneud rŵan
aut: what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM now.ADV
 "what am I going to do now?"
- (109) RAM: uh +...
RAM: uh
aut: uh.IM
 er...

- (110) RAM: +" ah@s:cym&spa siŵr bod nhw wedi cerdded i Los-Troncos@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C siŵr bod nhw wedi cerdded i
aut: ah.IM sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP walk.V.INFIN to.PREP
Los-Troncos_S^C
name
 ah I'm sure they've walked to Los Troncos.
- (111) RAM: so es i i Los-Troncos@s:cym&spa .
RAM: so es i i **Los-Troncos_S^C**
aut: so.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP name
 so I went to Los Troncos.
- (112) RAM: ac oedd (.) pawb yn Los-Troncos@s:cym&spa .
RAM: ac oedd pawb yn **Los-Troncos_S^C**
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF everyone.PRON in.PREP name
 and everybody was at Los Troncos.
- (113) ELI: achos oedd y Basaras@s:cym&spa ar_gau .
ELI: achos oedd y **Basaras_S^C** ar_gau
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name closed.ADV
 because the Basaras was closed.
- (114) RAM: +< ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (115) RAM: a um roedd Carwyn@s:cym&spa wedi gofyn am pitsa .
RAM: a um roedd **Carwyn_S^C** wedi gofyn am
aut: and.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF name after.PREP ask.V.INFIN for.PREP
pitsa
pizza.N.M.SG
 and, um, Carwyn had asked for a pizza.
- (116) RAM: a wnaethon nhw ddweud +"/.
RAM: a wnaethon nhw ddweud
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P say.V.INFIN+SM
 and they said:
- (117) RAM: +" [- spa] no (.) no hay .
RAM: no^S no^S hay^S
aut: not.ADV not.ADV there_is.V.23S.PRES
 "no, there aren't any."

- (118) ELI: +< does dim pitsa .
ELI: does dim pitsa
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV pizza.N.M.SG*
there's no pizza.
- (119) RAM: &=laugh .
- (120) ELI: +< [- spa] no .
ELI: no^S
aut: *not.ADV*
no.
- (121) RAM: achos oedd pawb arall +//.
RAM: achos oedd pawb arall
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF everyone.PRON other.ADJ*
because everybody else was...
- (122) RAM: oedd Cristina@s:cym&spa yna .
RAM: oedd Cristina^C yna
aut: *be.V.3S.IMPERF name there.ADV*
Cristina was there.
- (123) RAM: oedd Emily@s:cym&spa yna .
RAM: oedd Emily^C yna
aut: *be.V.3S.IMPERF name there.ADV*
Emily was there.
- (124) RAM: oedd Sebastián@s:cym&spa ac Anastasia@s:cym&spa yna .
RAM: oedd Sebastián^C ac Anastasia^C yna
aut: *be.V.3S.IMPERF name and.CONJ name there.ADV*
Sebastián and Anastasia were there.
- (125) ELI: pa Sebastián@s:cym&spa ?
ELI: pa Sebastián^C
aut: *which.ADJ name*
which Sebastián?
- (126) RAM: Sebastián@s:cym&spa xx (y)r pwll nofio .
RAM: Sebastián^C yr pwll nofio
aut: *name the.DET.DEF pool.N.M.SG swim.V.INFIN*
Sebastián [...] the swimming pool.
- (127) ELI: ah@s:cym&spa Sebastián@s:cym&spa .
ELI: ah^C Sebastián^C
aut: *ah.IM name*
ah, Sebastián.

- (128) ELI: Sebastián@s:cym&spa .
ELI: Sebastián_S^C
aut: name
 Sebastián.
- (129) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (130) RAM: ac Anastasia@s:cym&spa ia ?
RAM: ac Anastasia_S^C ia
aut: and.CONJ name yes.ADV
 and Anastasia yes?
- (131) ELI: +< xxx .
- (132) ELI: Anastasia@s:cym&spa ia .
ELI: Anastasia_S^C ia
aut: name yes.ADV
 Anastasia yes.
- (133) ELI: be ?
ELI: be
aut: what.INT
 what?
- (134) RAM: na na jyst gofyn ydw i .
RAM: na na jyst gofyn
aut: neg.PRT neg.PRT just.ADV ask.V.3S.PRES.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.INFIN
 ydw i
be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 no, I'm only asking.
- (135) ELI: &=laugh .
- (136) RAM: +< &=laugh .
- (137) RAM: oedden nhw fath â +"/.
RAM: oedden nhw fath â
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P type.N.F.SG+SM as.CONJ
 they were like:

- (138) RAM: +" oh@s:cym&spa &c lyfli gweld ti .
 RAM: oh_S^C lyfli gweld ti
aut: oh.IM lovely.ADJ see.V.INFIN you.PRON.2S
 "oh, lovely to see you."
- (139) RAM: +" a pryd dan ni mynd i cwrdd ?
 RAM: a pryd dan ni mynd i
aut: and.CONJ when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP
 cwrdd
meet.V.INFIN
 "and when are we going to meet?"
- (140) RAM: a &d &d &d &d &d .
 RAM: a
aut: and.CONJ
 and...
- (141) RAM: ia .
 RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (142) RAM: achos dach chi (y)n gw(y)bo(d) .
 RAM: achos dach chi yn gwybod
aut: cause.N.M.SG be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN
 because you know.
- (143) RAM: dw i (y)n +//.
 RAM: dw i yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT.[or].in.PREP
 I'm...
- (144) RAM: wel (.) dw i (ddi)m yn gwybod .
 RAM: wel dw i ddim yn gwybod
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 well, I don't know.
- (145) ELI: +< &=laugh .
- (146) RAM: (e)fallai &m (.) ah@s:cym&spa dyna ni .
 RAM: efallai ah_S^C dyna ni
aut: perhaps.CONJ ah.IM that_is.ADV we.PRON.1P
 maybe, ah, there we go.

- (147) RAM: &=dental_click .
- (148) RAM: anyway@s:eng so@s:eng <oedd (.)> [//] oedd hynny (y)n neis .
RAM: anyway^E so^E oedd oedd hynny yn
aut: anyway.ADV so.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP stative.STAT
 neis
 nice.ADJ
 anyway, so that was nice.
- (149) RAM: ond +/.
RAM: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (150) ELI: +< est ti i weld uh (.) Cyrano@s:cym&spa ?
ELI: est ti i weld uh Cyrano^C_S
aut: go.V.2S.PAST you.PRON.2S to.PREP see.V.INFIN+SM uh.IM name
 did you go to see Cyrano?
- (151) RAM: naddo .
RAM: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no.
- (152) ELI: +< ah@s:cym&spa .
ELI: ah^C_S
aut: ah.IM
 ah.
- (153) RAM: maen nhw (y)n dweud wrtha i bod o (y)n &n really@s:eng da .
RAM: maen nhw yn dweud wrtha i
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 bod o yn really^E da
 be.V.INFIN he.PRON.M.3S stative.STAT real.ADJ+ADV be.IM+SM
 they tell me it's really good.
- (154) ELI: wel maen nhw (y)n yn Esquel@s:cym&spa uh penwythnos nesa .
ELI: wel maen nhw yn yn Esquel^C_S uh
aut: well.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP in.PREP name uh.IM
 penwythnos nesa
 weekend.N.M.SG next.ADJ.SUP
 well, they're in Esquel next weekend.

- (155) RAM: +< nesa .
RAM: nesa
aut: approach.V.2S.IMPER
 next.
- (156) RAM: reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
 right.
- (157) RAM: bydd raid i mi fynd te .
RAM: bydd raid i mi fynd te
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM be.IM
 I'll have to go then.
- (158) ELI: +< a .
ELI: a
aut: and.CONJ
 and.
- (159) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (160) ELI: ar dydd Sadwrn a dydd Sul eto .
ELI: ar dydd Sadwrn a dydd Sul eto
aut: on.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG Sunday.N.M.SG again.ADV
 on Saturday and Sunday again.
- (161) ELI: yn yr um (.) auditorium@s:cym&spa .
ELI: yn yr um auditorium_S^C
aut: in.PREP the.DET.DEF um.IM unk
 in the auditorium.
- (162) RAM: +< reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
 right.
- (163) RAM: wyt ti isio mynd ?
RAM: wyt ti isio mynd
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN
 do you want to go?

- (164) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (165) ELI: dw i isio mynd .
ELI: dw i isio mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN
 I want to go.
- (166) ELI: dw i (y)n credu am dydd Sadwrn .
ELI: dw i yn credu am dydd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN for.PREP day.N.M.SG
Sadwrn
Saturday.N.M.SG
 on Saturday I think.
- (167) RAM: iawn .
RAM: iawn
aut: OK.ADV
 ok.
- (168) ELI: +< dw i wedi siarad gyda Cyntia@s:cym&spa .
ELI: dw i wedi siarad gyda Cyntia_S^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP talk.V.INFIN with.PREP name
 I've spoken to Cyntia.
- (169) RAM: ah@s:cym&spa reit .
RAM: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
 ah, right.
- (170) ELI: +< achos mae hi wedi uh weld nhw uh +...
ELI: achos mae hi wedi uh weld
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP uh.IM see.V.INFIN+SM
nhw uh
they.PRON.3P uh.IM
 because she's seen them, er...
- (171) RAM: +< ++ yma ?
RAM: yma
aut: here.ADV
 here?

- (172) ELI: +, yma .
ELI: yma
aut: *here.ADV*
 here.
- (173) ELI: achos mae um Nina@s:cym&spa yn canu (.) actio a popeth .
ELI: achos mae um Nina_S^C yn canu actio
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.PRES um.IM name stative.STAT sing.V.INFIN act.V.INFIN*
a **popeth**
and.CONJ everything.N.M.SG
 because Nina sings, acts and everything.
- (174) RAM: +< ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.
- (175) RAM: ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (176) ELI: a um mae Eleonora@s:cym&spa um yn cyrraedd uh yn yr wythnos .
ELI: a um mae Eleonora_S^C um yn cyrraedd uh
aut: *and.CONJ um.IM be.V.3S.PRES name um.IM stative.STAT arrive.V.INFIN uh.IM*
yn yr wythnos
in.PREP the.DET.DEF week.N.F.SG
 and Eleonora is arriving during the week.
- (177) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (178) ELI: dw i (ddi)m yn siŵr (.) pryd .
ELI: dw i ddim yn siŵr pryd
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ when.INT.[or].time.N.M.SG*
 I'm not sure when.
- (179) RAM: +< ah@s:cym&spa neis .
RAM: ah_S^C neis
aut: *ah.IM nice.ADJ*
 ah nice.

- (180) ELI: ond mae [/] mae (.) Cyntia@s:cym&spa isio Eleonora@s:cym&spa i gweld uh <Sam@s:cym&spa hef(yd)> [/] um &=dental.click Sam@s:cym&spa (.) Nina@s:cym&spa hefyd .
- ELI: ond mae mae Cyntia_S^C isio Eleonora_S^C i
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name want.N.M.SG name to.PREP
 gweld uh Sam_S^C hefyd um Sam_S^C Nina_S^C hefyd
see.V.INFIN uh.IM name also.ADV um.IM name name also.ADV
 but Cyntia wants Eleonora to see, er, Sam, um, Nina too.
- (181) RAM: +< Sam@s:cym&spa .
- RAM: Sam_S^C
aut: name
 Sam.
- (182) ELI: wedyn (.) dan ni (y)n cynllunio i [/] i xx fynd â nhw .
- ELI: wedyn dan ni yn cynllunio i i
aut: afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT plan.V.INFIN to.PREP to.PREP
 fynd â nhw
go.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P
 then we're planning for [...] to take them.
- (183) RAM: +< mm +...
- RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (184) RAM: +< oh@s:cym&spa ie .
- RAM: oh_S^C ie
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes.
- (185) RAM: a (ba)sen ni (y)n gallu mynd i gael pitsa wedyn .
- RAM: a basen ni yn gallu mynd
aut: and.CONJ be.V.1P.PLUPERF we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 i gael pitsa wedyn
to.PREP get.V.INFIN+SM pizza.N.M.SG afterwards.ADV
 and I could go and get a pizza later.
- (186) RAM: &=laugh .
- (187) ELI: +< ia .
- ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (188) ELI: +< wel +...
ELI: wel
aut: well.IM
 well...
- (189) RAM: ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (190) ELI: +< dw i (y)n gallu uh +...
ELI: dw i yn gallu uh
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN uh.IM
 I can, er...
- (191) RAM: dw i isio mynd .
RAM: dw i isio mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN
 I want to go.
- (192) ELI: +, ffonio ti .
ELI: ffonio ti
aut: phone.V.INFIN you.PRON.2S
 phone you.
- (193) RAM: +< dw i isio mynd .
RAM: dw i isio mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN
 I want to go.
- (194) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (195) RAM: achos um roeddwn i (y)n siarad efo Alejandra@s:cym&spa heddiw .
RAM: achos um roeddwn i yn siarad efo
aut: cause.N.M.SG um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP
Alejandra_S^C heddiw
 name today.ADV
 because, um, I was talking to Alejandra today.

(196) RAM: ac oedd hi (y)n dweud &e <bod ei> [/]/ bod ei mam hi (.) wedi dod dwy waith i weld o .

RAM: ac oedd hi yn dweud bod
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
 ei bod ei mam hi wedi
his.ADJ.POSS.M.3S be.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S mother.N.F.SG she.PRON.F.3S after.PREP
 dod dwy waith i weld o
come.V.INFIN two.NUM.F time.N.F.SG+SM to.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

and she was saying that her mother had come to see it twice.

(197) ELI: +< ah@s:cym&spa [=! laughs] .

ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(198) RAM: +< achos oedd bod hi (y)n meddwl bod o mor ffantastig .

RAM: achos oedd bod hi yn meddwl
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT think.V.INFIN
 bod o mor ffantastig
be.V.INFIN he.PRON.M.3S so.ADV fantastic.ADJ

because she thinks it's so fantastic.

(199) RAM: so +...

RAM: so
aut: so.CONJ
 so...

(200) ELI: mae Pilar@s:cym&spa (y)n canu (.) hefyd .

ELI: mae Pilar_S^C yn canu hefyd
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT sing.V.INFIN also.ADV

Pilar is singing too.

(201) RAM: +< ah@s:cym&spa reit .

RAM: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
 ah, right.

(202) RAM: a <pw y sy (y)n> [/]/ pw y sy wedi (.) cael y grŵp at ei_gilydd ?

RAM: a pw y sy yn pw y sy
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL in.PREP who.PRON be.V.3SP.PRES.REL
 wedi cael y grŵp at ei_gilydd
after.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF group.N.M.SG to.PREP each_other.PRON.3SP

and who got the group together?

- (203) ELI: Eduardo@s:cym&spa .
ELI: Eduardo_S^C
aut: name
Eduardo.
- (204) ELI: a mae o (y)n yn ysgrifennu yr cerddoriaeth a popeth .
ELI: a mae o yn yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT
ysgrifennu yr cerddoriaeth a popeth
write.V.INFIN the.DET.DEF music.N.F.SG and.CONJ everything.N.M.SG
and he writes the music and everything.
- (205) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
mm...
- (206) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
no.
- (207) ELI: ia <yr &i> [/]/ yr tro cyntaf yn rywun yn yr ardal yn wneud rywbeth (.) fel hyn .
ELI: ia yr yr tro cyntaf yn
aut: yes.ADV that.PRON.REL that.PRON.REL turn.N.M.SG first.ORD stative.STAT
rywun yn yr ardal yn wneud
someone.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF region.N.F.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM
rywbeth fel hyn
something.N.M.SG+SM like.CONJ this.PRON.SP
yes, the first time somebody in the area is doing something like this.
- (208) RAM: +< ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (209) RAM: +< wow@s:eng .
RAM: wow^E
aut: wow.IM
wow.
- (210) RAM: achos mae (.) dewis rywbeth fel Cyrano_de_Bergerac@s:cym&spa (y)n anodd hefyd .
RAM: achos mae dewis rywbeth
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES select.V.INFIN.[or].choose.V.INFIN something.N.M.SG+SM
fel Cyrano_de_Bergerac_S^C yn anodd hefyd
like.CONJ name stative.STAT difficult.ADJ also.ADV
because choosing something like Cyrano de Bergerac is difficult too.

- (211) RAM: dyw e ddim yn rywbeth hawdd .
RAM: dyw e ddim yn rywbeth
aut: *be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM stative.STAT something.N.M.SG+SM*
hawdd
easy.ADJ
it's not easy.
- (212) ELI: +< mmhm .
ELI: mmhm
aut: *mmhm.IM*
mmhm.
- (213) ELI: ie .
ELI: ie
aut: *yes.ADV*
yes.
- (214) ELI: maen nhw (y)n ysgrifennu o y cerddoriaeth a &n +...
ELI: maen nhw yn ysgrifennu o y
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT write.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF*
cerddoriaeth a
music.N.F.SG and.CONJ
they're writing the music and...
- (215) ELI: ia wneud popeth .
ELI: ia wneud popeth
aut: *yes.ADV make.V.INFIN+SM everything.N.M.SG*
yes, doing everything.
- (216) RAM: wow@s:eng .
RAM: wow^E
aut: *wow.IM*
wow.
- (217) RAM: ac oedden nhw (y)n dweud bod (y)n +/.
RAM: ac oedden nhw yn dweud bod
aut: *and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN*
yn
stative.STAT.[or].in.PREP
and they were saying that...
- (218) ELI: +< picio (.) pobl i wneud uh pob uh +...
ELI: picio pobl i wneud uh pob uh
aut: *dart.V.INFIN people.N.F.SG to.PREP make.V.INFIN+SM uh.IM each.PREQ uh.IM*
picking people to do the, er, each, er...

- (219) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (220) RAM: <o(edde)n nhw> [/]/ oedden nhw (y)n dweud bod o (y)n really@s:eng da .
RAM: oedden nhw oedden nhw yn dweud
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN
bod o yn really^E da
be.V.INFIN he.PRON.M.3S stative.STAT real.ADJ+ADV be.IM+SM
 they were saying it was really good.
- (221) ELI: +, cymeriad .
ELI: cymeriad
aut: character.N.M.SG
 ...character.
- (222) ELI: cymeriad ?
ELI: cymeriad
aut: character.N.M.SG
 character?
- (223) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (224) ELI: +< xxx .
- (225) RAM: cymeriadau .
RAM: cymeriadau
aut: characters.N.M.SG
 characters.
- (226) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (227) RAM: um +...
RAM: um
aut: um.IM
 um...

- (228) RAM: wedyn dydd Sadwrn (.) drwy (y)r dydd (..) roeddwn i yn yr ardd .
RAM: wedyn dydd Sadwrn drwy yr
aut: afterwards.ADV day.N.M.SG Saturday.N.M.SG through.PREP+SM the.DET.DEF
 dydd roeddwn i yn yr ardd
day.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM
 then all day Saturday I was in the garden.
- (229) RAM: &=laugh .
- (230) ELI: &=laugh .
- (231) RAM: mae rywbeth wedi bwyta fy chauchas@s:spa <i_gyd> [=! laughs] .
RAM: mae rywbeth wedi bwyta fy
aut: be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM after.PREP eat.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S
 chauchas^S i_gyd
bean.N.F.PL all.ADJ
 something has eaten all my beans.
- (232) ELI: oh@s:cym&spa na .
ELI: oh_S^C na
aut: oh.IM neg.PRT
 oh no.
- (233) RAM: &=laugh .
- (234) RAM: mae (y)r letys (.) wedi cael ei &=raspberry .
RAM: mae yr letys wedi cael ei
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF lettuce.N.F.SG after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 the lettuce has been ruined.
- (235) ELI: +< [- spa] una liebre .
ELI: una^S liebre^S
aut: a.DET.INDEF.F.SG hare.N.F.SG
 a hare.
- (236) ELI: achos mae (y)r &e +//.
ELI: achos mae yr
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 because the...
- (237) RAM: oherwydd .
RAM: oherwydd
aut: because.CONJ
 because of...

- (238) ELI: +< oedd e (y)n rhy oer ?
ELI: oedd e yn rhy oer
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT too.ADJ cold.ADJ*
 was it too cold?
- (239) RAM: y glaw neu (y)r oerfel .
RAM: y glaw neu yr oerfel
aut: *the.DET.DEF rain.N.M.SG or.CONJ the.DET.DEF coldness.N.M.SG*
 the rain or the cold.
- (240) RAM: dw i ddim yn gwybod .
RAM: dw i ddim yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*
 I don't know.
- (241) RAM: uh mae (y)na (.) pethau bach +...
RAM: uh mae yna pethau bach
aut: *uh.IM be.V.3S.PRES there.ADV things.N.M.PL small.ADJ*
 there are... some little things...
- (242) RAM: dw i meddwl brocoli a rywbeth arall .
RAM: dw i meddwl brocoli a rywbeth
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN broccoli.N.M.SG and.CONJ something.N.M.SG+SM*
arall
other.ADJ
 I think broccoli and something else.
- (243) RAM: +, yn tyfu .
RAM: yn tyfu
aut: *stative.STAT grow.V.INFIN*
 growing.
- (244) ELI: sut mae [/] mae (.) repollos@s:spa ?
ELI: sut mae mae repollos^S
aut: *how.INT be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES cabbage.N.M.PL*
 how are the cabbages?
- (245) RAM: +< so oedd hynny (y)n iawn .
RAM: so oedd hynny yn iawn
aut: *so.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP stative.STAT OK.ADV*
 so that was ok.
- (246) RAM: mae (y)r repollos@s:spa +...
RAM: mae yr repollos^S
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF cabbage.N.M.PL*
 the cabbages...

- (247) ELI: wnes i ddim um um .
ELI: wnes i ddim um um
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM um.IM um.IM*
 you didn't, um...
- (248) RAM: +< na .
RAM: na
aut: *neg.PRT*
 no.
- (249) RAM: +< wnest ti ddim roi nhw i fi yn y diwedd .
RAM: wnest ti ddim roi nhw i
aut: *do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S not.ADV+SM give.V.INFIN+SM they.PRON.3P to.PREP*
fi yn y diwedd
I.PRON.1S+SM in.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
 you didn't give them to me in the end.
- (250) ELI: +< ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.
- (251) RAM: +< so mae raid i mi fynd â nhw .
RAM: so mae raid i mi fynd
aut: *so.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM*
â nhw
with.PREP they.PRON.3P
 so I have to take them.
- (252) ELI: wnaethon nhw siarad ond wnaethon +/.
ELI: wnaethon nhw siarad ond wnaethon
aut: *do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P talk.V.INFIN but.CONJ do.V.3P.PAST+SM*
 they spoke but they...
- (253) RAM: +< do .
RAM: do
aut: *yes.ADV.PAST*
 yes.
- (254) ELI: ah@s:cym&spa &m .
ELI: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.

- (255) RAM: dyna fo .
RAM: dyna fo
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S*
there we go.
- (256) ELI: ti (y)n gallu picio (.) nawr .
ELI: ti yn gallu picio nawr
aut: *you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN dart.V.INFIN now.ADV*
you can pop over now.
- (257) RAM: diolch yn fawr .
RAM: diolch yn fawr
aut: *thanks.N.M.SG stative.STAT big.ADJ+SM*
thank you.
- (258) ELI: ia .
ELI: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (259) ELI: maen nhw (y)n neis .
ELI: maen nhw yn neis
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ*
they're nice.
- (260) RAM: +< achos dw i isio rywbeth i roi lle mae (y)r chauchas@s:spa wedi marw .
RAM: achos dw i isio rywbeth i
aut: *cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG something.N.M.SG+SM to.PREP*
roi lle mae yr chauchas^S wedi marw
give.V.INFIN+SM where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF bean.N.F.PL after.PREP die.V.INFIN
because I want to put it where the cabbages have died.
- (261) ELI: ond rhaid i ti wneud rywbeth achos +//.
ELI: ond rhaid i ti wneud
aut: *but.CONJ necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S make.V.INFIN+SM*
rywbeth achos
something.N.M.SG+SM cause.N.M.SG
but you have to do something, because...
- (262) RAM: +< ond (..) mae raid i ni gau o yn iawn .
RAM: ond mae raid i ni gau
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P close.V.INFIN+SM*
o yn iawn
he.PRON.M.3S stative.STAT OK.ADV
but we have to close it properly.

- (263) RAM: achos beth sy wedi digwydd .
RAM: achos beth sy wedi digwydd
aut: cause.N.M.SG what.INT be.V.3SP.PRES.REL after.PREP happen.V.INFIN
because what's happened...
- (264) RAM: dan ni wedi cau efo media@s:spa sombra@s:spa .
RAM: dan ni wedi cau efo media^S
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP close.V.INFIN with.PREP stocking.N.F.SG
sombra^S
shadow.N.F.SG
we've closed it with a screen.
- (265) ELI: hmm +...
ELI: hmm
aut: hmm.IM
mm.
- (266) RAM: a wedyn tu ôl (.) mae (y)na planhigion .
RAM: a wedyn tu ôl mae yna planhigion
aut: and.CONJ afterwards.ADV behind.ADV be.V.3S.PRES there.ADV plants.N.M.PL
and then behind there are plants.
- (267) RAM: ac o(eddw)n i (y)n meddwl +"/.
RAM: ac oeddwn i yn meddwl
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
and I was thinking:
- (268) RAM: +" na &ve .
RAM: na
aut: neg.PRT
no.
- (269) RAM: ond (.) mae anifail [?] yn gallu dod drwyddo .
RAM: ond mae anifail yn gallu dod
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES animal.N.M.SG stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN
drwyddo
through_him.PREP+PRON.M.3S
but an animal can come through it.
- (270) ELI: +< ie mm ia .
ELI: ie mm ia
aut: yes.ADV mm.IM yes.ADV
yes, mm, yes.

- (271) RAM: so +...
RAM: so
aut: so.CONJ
so...
- (272) ELI: +< wrth_gwrs .
ELI: wrth_gwrs
aut: of_course.ADV
of course.
- (273) ELI: a mae (y)na &t llawer o (.) liebres@s:spa &=laugh .
ELI: a mae yna llawer o liebres^S
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV many.QUAN of.PREP hare.N.F.PL
there are lots of hares.
- (274) RAM: +< oes .
RAM: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
yes.
- (275) RAM: +< gormod .
RAM: gormod
aut: too_much.QUANT
too many.
- (276) RAM: lot gormod .
RAM: lot gormod
aut: lot.QUAN too_much.QUANT
much too many.
- (277) RAM: ond mae [/] mae (y)r chauchas@s:spa fel hyn .
RAM: ond mae mae yr chauchas^S fel hyn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF bean.N.F.PL like.CONJ this.PRON.SP
but the cabbages are like this.
- (278) RAM: &=laugh &ru .
- (279) ELI: +< oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (280) RAM: anyway@s:eng um +...
RAM: anyway^E um
aut: anyway.ADV um.IM
anyway, um...

- (281) RAM: a wedyn gyda (y)r nos (.) roedd (y)na asado@s:spa efo (y)r côr .
RAM: a wedyn gyda yr nos roedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV with.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
 yna asado^S efo yr côr
 there.ADV barbecue.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 and then, in the evening, there was an asado (barbeque) with the choir.
- (282) RAM: so ar_ôl bod yn sâl (.) roeddwn i wedi bod yn adeiladu (.) i fod yn (.)
 iawn ar_gyfer y [/] yr asado@s:spa .
RAM: so ar_ôl bod yn sâl roeddwn i
aut: so.CONJ after.PREP be.V.INFIN stative.STAT ill.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 wedi bod yn adeiladu i fod yn
 after.PREP be.V.INFIN stative.STAT build.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM stative.STAT
 iawn ar_gyfer y yr asado^S
 OK.ADV for.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF barbecue.N.M.SG
 so, after being ill, I'd been building up to be ok for the asado.
- (283) RAM: ac oedd o yn quincho@s:spa (.) José@s:cym&spa .
RAM: ac oedd o yn quincho^S
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP barbecue_area.N.M.SG
 José^C_S
 name
 and it was in Jose's quincho [gazebo/ barbecue area]
- (284) RAM: uh +...
RAM: uh
aut: uh.IM
 er...
- (285) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (286) RAM: wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
 well...
- (287) RAM: dyn y côr .
RAM: dyn y côr
aut: be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG.[or].draw.V.3S.PRES+SM the.DET.DEF choir.N.M.SG
 a man from the choir.

- (288) ELI: +< yn Esquel@s:cym&spa .
ELI: yn Esquel_S^C
aut: in.PREP name
in Esquel.
- (289) RAM: yn Esquel@s:cym&spa .
RAM: yn Esquel_S^C
aut: in.PREP name
in Esquel.
- (290) RAM: ac (.) mae o wedi adeiladu (y)r quincho@s:spa .
RAM: ac mae o wedi adeiladu yr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP build.V.INFIN the.DET.DEF
quincho^S
barbecue.area.N.M.SG
and he's built the gazebo.
- (291) RAM: ac roedd o isio i (y)r (.) asado@s:spa cynta fod efo (y)r côr .
RAM: ac roedd o isio i yr
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S want.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF
asado^S cynta fod efo yr côr
barbecue.N.M.SG first.ORD be.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
and he wanted the first asado to be with the choir.
- (292) ELI: ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.1M
ah.
- (293) RAM: so aeth pawb â salad .
RAM: so aeth pawb â salad
aut: so.CONJ go.V.3S.PAST everyone.PRON with.PREP salad.N.M.SG
so everybody took some salad.
- (294) RAM: ac roedd o wedi wneud dau oen .
RAM: ac roedd o wedi wneud dau
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP make.V.INFIN+SM two.NUM.M
oen
lamb.N.M.SG
and he'd done two lambs.
- (295) RAM: &=gasp !

- (296) RAM: oedd o (y)n ffantastig .
RAM: oedd o yn ffantastig
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT fantastic.ADJ
 it was fantastic.
- (297) RAM: a lot o win coch .
RAM: a lot o win coch
aut: and.CONJ lot.QUAN of.PREP wine.N.M.SG+SM red.ADJ
 and a lot of red wine.
- (298) ELI: &=laugh .
- (299) RAM: ac roedd Andrés@s:cym&spa yna .
RAM: ac roedd Andrés^C_S yna
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name there.ADV
 and Andrés was there.
- (300) RAM: a wnaethon ni ganu .
RAM: a wnaethon ni ganu
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P sing.V.INFIN+SM
 and we sang.
- (301) RAM: ac roedd (.) Alicia@s:cym&spa +..?
RAM: ac roedd Alicia^C_S
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name
 and there was Alicia ..?
- (302) ELI: Alicia@s:cym&spa .
ELI: Alicia^C_S
aut: name
 Alicia.
- (303) ELI: sy (y)n canu tango@s:cym&spa .
ELI: sy yn canu tango^C_S
aut: be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT sing.V.INFIN tango.N.M.SG
 who sings the tango.
- (304) RAM: +< &=noise .
- (305) ELI: &=laugh .
- (306) RAM: [- spa] <amor salvaje> [=! sings] .
RAM: amor^S salvaje^S
aut: love.N.M.SG wild.ADJ.M.SG
 wild love (singing).

(307) ELI: +< &=laugh .

(308) RAM: so wnaethon ni orffen tua (.) hanner awr wedi dau .

RAM: so wnaethon ni orffen tua
aut: so.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P complete.V.INFIN+SM towards.PREP
hanner awr wedi dau
half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP two.NUM.M
so we finished around half two.

(309) RAM: ac (.) daethon ni adre .

RAM: ac daethon ni adre
aut: and.CONJ come.V.3P.PAST we.PRON.1P home.ADV
and we came home.

(310) RAM: ac am hanner awr wedi pump (.) codon ni .

RAM: ac am hanner awr wedi pump codon
aut: and.CONJ for.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP five.NUM lift.V.1P.PAST
ni
we.PRON.1P
and at half five, we got up.

(311) RAM: achos roedden ni (y)n wneud y cwrs (.) adar .

RAM: achos roedden ni yn wneud y
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
cwrs adar
course.N.M.SG birds.N.M.PL
because we were doing the bird course.

(312) RAM: gwylio adar .

RAM: gwylio adar
aut: watch.V.INFIN birds.N.M.PL
bird watching.

(313) RAM: so am saith roeddwn i yn Esquel@s:cym&spa .

RAM: so am saith roeddwn i yn Esquel_S^C
aut: so.CONJ for.PREP seven.NUM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP name
so we were in Esquel at seven.

(314) ELI: mm +...

ELI: mm
aut: mm.IM
mm...

- (315) RAM: yn mynd i <alw i siopau Esquel@s:cym&spa> [?] .
RAM: yn mynd i alw i siopau Esquel^C
aut: stative.STAT go.V.INFIN to.PREP call.V.INFIN+SM I.PRON.1S shops.N.F.PL name
 going to call into Esquel's shops.
- (316) RAM: a (.) roedd o (y)n ffantastig .
RAM: a roedd o yn ffantastig
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT fantastic.ADJ
 and it was fantastic.
- (317) RAM: ond roeddwn i yn ofnadwy .
RAM: ond roeddwn i yn ofnadwy
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT terrible.ADJ
 but I was terrible.
- (318) RAM: aethon ni efo Jorge.Rodríguez@s:cym&spa yn uh (.) tráfico@s:spa .
RAM: aethon ni efo Jorge.Rodríguez^C yn
aut: go.V.3P.PAST we.PRON.1P with.PREP name stative.STAT.[or].in.PREP
uh tráfico^S
uh.IM trafficking.N.M.SG
 we went with Jorge Rodríguez, in traffic.
- (319) RAM: ac roeddwn i yn teimlo (y)n <really@s:eng sâl> [=! whispers] .
RAM: ac roeddwn i yn teimlo yn
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT
 really^E sâl
real.ADJ+ADV ill.ADJ
 and I felt really sick.
- (320) ELI: &=laugh oh@s:cym&spa .
ELI: oh^C
aut: oh.IM
 oh.
- (321) RAM: +< &=laugh .
- (322) RAM: o(eddw)n i ddim yn siarad .
RAM: oeddwn i ddim yn siarad
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT talk.V.INFIN
 I wasn't talking.
- (323) RAM: &=groan .

- (324) ELI: +< a (.) uh .
ELI: a uh
aut: and.CONJ uh.IM
and, er...
- (325) ELI: aeth Hugo@s:cym&spa i (y)r asado@s:spa hefyd ?
ELI: aeth Hugo_S^C i yr asado^S hefyd
aut: go.V.3S.PAST name to.PREP the.DET.DEF barbecue.N.M.SG also.ADV
did Hugo go to the asado too?
- (326) RAM: do .
RAM: do
aut: yes.ADV.PAST
yes.
- (327) ELI: ah@s:cym&spa o_k@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C o_k_S^C
aut: ah.IM OK.E
ah ok [...]
- (328) RAM: +< do .
RAM: do
aut: yes.ADV.PAST
yes.
- (329) RAM: do .
RAM: do
aut: yes.ADV.PAST
yes.
- (330) ELI: +< codi dau ohonyn nhw [=! laughs] .
ELI: codi dau ohonyn nhw
aut: lift.V.INFIN two.NUM.M from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
getting two of them up.
- (331) RAM: +< wel na .
RAM: wel na
aut: well.IM neg.PRT
well no.
- (332) RAM: mae o (y)n dda am godi yn y bore .
RAM: mae o yn dda am godi
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT good.ADJ+SM for.PREP lift.V.INFIN+SM
yn y bore
in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
he's good at getting up in the morning.

- (333) RAM: achos beth ddigwyddodd .
RAM: achos beth ddigwyddodd
aut: cause.N.M.SG what.INT happen.V.3S.PAST+SM
because what happned.
- (334) RAM: wnaeth o ddweud +"/.
RAM: wnaeth o ddweud
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM
he said:
- (335) RAM: +" hei hei hei .
RAM: hei hei hei
aut: sow.V.2S.PRES sow.V.2S.PRES sow.V.2S.PRES
"hey, hey, hey."
- (336) RAM: a uh +...
RAM: a uh
aut: and.CONJ uh.IM
and, er...
- (337) RAM: +" [- spa] hay que levantarse .
RAM: hay^S que^S levantarse^S
aut: there_is.V.23S.PRES that.CONJ raise.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]
"we have to get up."
- (338) RAM: +" &=groan .
- (339) ELI: &=laugh .
- (340) RAM: +" xxx .
- (341) RAM: +" &=groan .
- (342) RAM: a wnaeth o roi paned o de fel hyn .
RAM: a wnaeth o roi paned o
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM of.PREP give.V.INFIN+SM cup.of.tea.N.M.SG of.PREP
de fel hyn
be.IM+SM like.CONJ this.PRON.SP
and he gave me a cup of tea like this.
- (343) RAM: a wnes i ddim twtsiad o .
RAM: a wnes i ddim twtsiad o
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM touch.V.INFIN he.PRON.M.3S
and I didn't touch it.

- (344) RAM: a clywais i fo (y)n mynd .
RAM: a clywais i fo yn mynd
aut: and.CONJ hear.V.1S.PAST I.PRON.1S he.PRON.M.3S stative.STAT go.V.INFIN
 and I heard him leaving.
- (345) RAM: ac o(eddw)n i (y)n +"/.
RAM: ac oeddwn i yn
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT.[or].in.PREP
 and I was:
- (346) RAM: +" oh@s:cym&spa ydw i (y)n mynd i fynd ?
RAM: oh_s ydw i yn mynd i fynd
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 "oh am I going to go?"
- (347) RAM: +" na .
RAM: na
aut: neg.PRT
 "no."
- (348) RAM: +" dw i mynd i aros yma .
RAM: dw i mynd i aros yma
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN here.ADV
 "I'm going to stay here."
- (349) RAM: +" ia ond (.) dw i (y)n gallu cysgu wedyn .
RAM: ia ond dw i yn gallu cysgu
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN sleep.V.INFIN
 wedyn
 afterwards.ADV
 "yes but I can sleep later."
- (350) RAM: +" dim_ond unwaith dan ni (y)n mynd i (y)r xxx .
RAM: dim_ond unwaith dan ni yn mynd i
aut: only.ADV once.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 yr
 the.DET.DEF
 "we're only going to the [...] once."
- (351) RAM: ond na .
RAM: ond na
aut: but.CONJ neg.PRT
 but no.

(352) RAM: +" dw i ddim isio mynd .

RAM: dw i ddim isio mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN

"I don't want to go."

(353) RAM: ie ond +...

RAM: ie ond
aut: yes.ADV but.CONJ

yes but...

(354) ELI: +< &=laugh .

(355) RAM: ac o(eddw)n i yn cael y dadl .

RAM: ac oeddwn i yn cael y
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT get.V.INFIN the.DET.DEF
 dadl
 argument.N.F.SG

and I was having the argument.

(356) RAM: clywais i fo (y)n mynd .

RAM: clywais i fo yn mynd
aut: hear.V.1S.PAST I.PRON.1S he.PRON.M.3S stative.STAT go.V.INFIN

I heard him leave.

(357) RAM: y camioneta@s:spa (y)n dechrau .

RAM: y camioneta^S yn dechrau
aut: the.DET.DEF van.N.F.SG stative.STAT begin.V.INFIN

the car starting.

(358) RAM: a meddwl +"/.

RAM: a meddwl
aut: and.CONJ think.V.INFIN

and I thought:

(359) RAM: +" o_k@s:cym&spa .

RAM: o_k_S^C
aut: OK.E

"ok."

(360) RAM: a wedyn wnaeth o ddod yn_ôl i_fewn i nôl rywbeth .

RAM: a wedyn wnaeth o ddod yn_ôl
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP come.V.INFIN+SM back.ADV
 i_fewn i nôl rywbeth
 in.PREP to.PREP fetch.V.INFIN something.N.M.SG+SM

and then he came back in to get something.

- (361) RAM: a wnes i ddeud +"/.
- RAM: a wnes i ddeud
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM
 and I said:
- (362) RAM: +" [- spa] esperame esperame [=! laughs] !
- RAM: esperame^S esperame^S
aut: wait.V.2S.IMPER wait.V.23S.PRES+ME[PRON.MF.1S].[or].wait.V.2S.IMPER
 wait for me!
- (363) RAM: so wnes i (.) codi (.) gwisgo (.) a mynd allan drwy (y)r drws .
- RAM: so wnes i codi gwisgo a mynd
aut: so.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S lift.V.INFIN dress.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN
 allan drwy yr drws
aut: out.ADV through.PREP+SM the.DET.DEF door.N.M.SG
 so I got up, got dressed and went out the door.
- (364) ELI: &=laugh .
- (365) RAM: +< o(eddw)n i (.) yn teimlo (y)n ofnadwy .
- RAM: oeddwn i yn teimlo yn ofnadwy
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT terrible.ADJ
 I felt awful.
- (366) RAM: ond oedd o (y)n ffantastig .
- RAM: ond oedd o yn ffantastig
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT fantastic.ADJ
 but it was fantastic.
- (367) RAM: um (.) aethon ni i lle mae bedd +//.
- RAM: um aethon ni i lle mae bedd
aut: um.IM go.V.3P.PAST we.PRON.1P to.PREP where.INT be.V.3S.PRES grave.N.M.SG
 we went to where the grave of...
- (368) RAM: na .
- RAM: na
aut: neg.PRT
 no.
- (369) RAM: dim bedd .
- RAM: dim bedd
aut: not.ADV grave.N.M.SG
 not grave.

- (370) RAM: lle lladdwyd (.) Llwyd_ap_Iwan@s:cym&spa .
RAM: lle lladdwyd Llwyd_ap_Iwan^C
aut: where.INT kill.V.0.PAST name
 where Llwyd ap Iwan was killed.
- (371) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (372) RAM: mynd i_fewn drwy (y)r giât nesa .
RAM: mynd i_fewn drwy yr giât nesa
aut: go.V.INFIN in.PREP through.PREP+SM the.DET.DEF gate.N.F.SG next.ADJ.SUP
 going in through the next gate.
- (373) RAM: a wnaethon ni weld cymaint o adar .
RAM: a wnaethon ni weld cymaint o
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM so.much.ADJ of.PREP
 adar
 birds.N.M.PL
 and we saw so many birds.
- (374) RAM: fath â tri_deg pump (.) gwahanol fathau o adar .
RAM: fath â tri_deg pump gwahanol
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ thirty.NUM five.NUM different.ADJ
 fathau o adar
 types.N.M.PL+SM.[or].baths.N.M.PL+SM of.PREP birds.N.M.PL
 like thirty five different types of birds.
- (375) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (376) RAM: oedd (y)na flamencos@s:spa a elyrch a (.) bopeth .
RAM: oedd yna flamencos^S a elyrch a
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV flemish.ADJ.M.PL and.CONJ swan.N.M.PL and.CONJ
 bopeth
 everything.N.M.SG+SM
 there were flamencos, swans and everything.
- (377) RAM: oedd o (y)n ffantastig .
RAM: oedd o yn ffantastig
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT fantastic.ADJ
 it was fantastic.

- (378) RAM: a wedyn dod (y)n_ôl a cysgu .
RAM: a wedyn dod yn_ôl a cysgu
aut: and.CONJ afterwards.ADV come.V.INFIN back.ADV and.CONJ sleep.V.INFIN
 and then coming back and sleeping.
- (379) ELI: &=laugh .
- (380) RAM: es i i (y)r gwely am un a codi am hanner (we)di tri neu rywbeth .
RAM: es i i yr gwely am un
aut: go.V.IS.PAST I.PRON.IS to.PREP the.DET.DEF bed.N.M.SG for.PREP one.NUM
 a codi am hanner wedi tri neu
and.CONJ lift.V.INFIN for.PREP half.N.M.SG after.PREP three.NUM.M or.CONJ
rywbeth
something.N.M.SG+SM
 I went to bed at one and got up at half three or something.
- (381) RAM: ond uh +...
RAM: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
 but er...
- (382) ELI: ah@s:cym&spa wel +...
ELI: ah_S^C wel
aut: ah.IM well.IM
 ah well...
- (383) ELI: dim llawer .
ELI: dim llawer
aut: not.ADV many.QUAN
 not much.
- (384) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
 no.
- (385) RAM: ond digon <i (.)> [/] i gadw fi fynd .
RAM: ond digon i i gadw fi
aut: but.CONJ enough.QUAN to.PREP to.PREP keep.V.INFIN+SM I.PRON.IS+SM
fynd
go.V.INFIN+SM
 but enough to keep me going.

- (386) RAM: ond dw i ddim yn gallu wneud (.) noson hwyr a wedyn peidio cysgu .
RAM: ond dw i ddim yn gallu
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 wneud noson hwyr a wedyn peidio cysgu
make.V.INFIN+SM night.N.F.SG late.ADJ and.CONJ afterwards.ADV stop.V.INFIN sleep.V.INFIN
 but I can't do a late night and not sleep.
- (387) RAM: so oedd o (y)n neis iawn .
RAM: so oedd o yn neis iawn
aut: so.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 so it was very nice.
- (388) RAM: ac oedd pawb +//.
RAM: ac oedd pawb
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF everyone.PRON
 and everybody was...
- (389) RAM: wel bron pawb yna .
RAM: wel bron pawb yna
aut: well.IM breast.N.F.SG.[or].almost.ADV everyone.PRON there.ADV
 well, almost everybody there.
- (390) RAM: yn aros yn fan (y)na .
RAM: yn aros yn fan yna
aut: stative.STAT wait.V.INFIN stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 staying there.
- (391) RAM: ond maen nhw mynd i wneud un eto rŵan .
RAM: ond maen nhw mynd i wneud un
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM one.NUM
 eto rŵan
again.ADV now.ADV
 but they're going to do another one now.
- (392) RAM: cyn Dolig .
RAM: cyn Dolig
aut: before.PREP Christmas.N.M.SG
 before Christmas.
- (393) ELI: hmm !
ELI: hmm
aut: hmm.IM
 hmm!

- (394) RAM: mae raid i ni .
RAM: mae raid i ni
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 we have to.
- (395) ELI: &=laugh .
- (396) ELI: beth am y syniad o (.) &m Carla@s:cym&spa a Lucas@s:cym&spa ?
ELI: beth am y syniad o Carla^C_S a Lucas^C_S
aut: what.INT for.PREP the.DET.DEF idea.N.M.SG from.PREP name and.CONJ name
 what do you think of Carla and Lucas' idea?
- (397) ELI: oh@s:cym&spa mae (y)n neis .
ELI: oh^C_S mae yn neis
aut: oh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ
 oh it's nice.
- (398) RAM: beth wyt ti (y)n meddwl ?
RAM: beth wyt ti yn meddwl
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT think.V.INFIN
 what do you think?
- (399) ELI: ooh mae (y)n ffantastig .
ELI: ooh mae yn ffantastig
aut: ooh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT fantastic.ADJ
 ooh it's fantastic.
- (400) RAM: achos (.) pan (.) dywedaist ti wyt ti (y)n nabod rywun (.) o(eddw)n i &sei +"/.
RAM: achos pan dywedaist ti wyt ti
aut: cause.N.M.SG when.CONJ say.V.2S.PAST you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 yn nabod rywun oeddwn i
aut: stative.STAT know_someone.V.INFIN someone.N.M.SG+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 because when you said you know someone, I was:
- (401) RAM: +" ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 "yes."
- (402) RAM: +" hoffwn i .
RAM: hoffwn i
aut: like.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 "I'd like to."

- (403) RAM: ynde .
 RAM: ynde
aut: isn't_it.IM
 yes.
- (404) RAM: ond do(eddw)n i ddim yn meddwl (.) byddai Hugo@s:cym&spa (.) yn cytuno neu hyd_yn_oed yn ystyried y peth .
 RAM: ond doeddwn i ddim yn meddwl
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN
 byddai Hugo^C yn cytuno neu hyd_yn_oed yn
be.V.3S.COND name stative.STAT agree.V.INFIN or.CONJ even.ADV stative.STAT
 ystyried y peth
consider.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG
 but I didn't think Hugo would agree or even consider the thing.
- (405) RAM: ond pan es i adre a dweud wrtho fo (.) wnaeth o ddeud uh +"/.
 RAM: ond pan es i adre a dweud
aut: but.CONJ when.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S home.ADV and.CONJ say.V.INFIN
 wrtho fo wnaeth o ddeud uh
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM uh.IM
 but when I went home and told him, he said, er:
- (406) RAM: +" oh@s:cym&spa ie .
 RAM: oh^C ie
aut: oh.IM yes.ADV
 "oh yes."
- (407) RAM: +" dyna ffordd i [/] i wneud ynde .
 RAM: dyna ffordd i i wneud ynde
aut: that.is.ADV road.N.F.SG to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM isn't_it.IM
 "that's the way to do it."
- (408) RAM: a wedyn wnaeth o ddeud .
 RAM: a wedyn wnaeth o ddeud
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM
 and then he said:
- (409) RAM: +" ond dw i isio nabod nhw .
 RAM: ond dw i isio nabod nhw
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG know_someone.V.INFIN they.PRON.3P
 "I want to know them."
- (410) RAM: so dyna pam d(y)wedais i .
 RAM: so dyna pam dywedais i
aut: so.CONJ that.is.ADV why?.ADV say.V.1S.PAST I.PRON.1S
 so that's why I said:

- (411) RAM: +" wel dewch i gael swper efo ni .
RAM: wel dewch i gael swper
aut: well.IM come.V.2P.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP get.V.INFIN+SM supper.N.MF.SG
 efo ni
 with.PREP we.PRON.1P
 "well, come and have supper with us."
- (412) ELI: +< oh@s:cym&spa maen nhw (y)n [/] yn neis iawn .
ELI: oh_S^C maen nhw yn yn neis
aut: oh.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT nice.ADJ
 iawn
 very.ADV
 oh, they're very nice.
- (413) RAM: +< maen nhw (y)n neis iawn .
RAM: maen nhw yn neis iawn
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 they're very nice.
- (414) RAM: oedd o (y)n dweud .
RAM: oedd o yn dweud
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT say.V.INFIN
 he was saying.
- (415) ELI: mae o (y)n [/] yn &e +//.
ELI: mae o yn yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP
 he's...
- (416) ELI: mae (.) Lucas@s:cym&spa trwy (y)r amser yn [/] yn hapus .
ELI: mae Lucas_S^C trwy yr amser yn
aut: be.V.3S.PRES name through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP
 yn hapus
 stative.STAT happy.ADJ
 Lucas is always happy.
- (417) ELI: a mae popeth yn iawn .
ELI: a mae popeth yn iawn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT OK.ADV
 and everything is ok.
- (418) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (419) ELI: a mae +//.
ELI: a mae
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES*
 and...
- (420) ELI: does dim problem .
ELI: does dim problem
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV problem.N.MF.SG*
 there's no problem.
- (421) ELI: mae (y)n [//] yn amyneddgar(ar) +//.
ELI: mae yn yn amyneddgar
aut: *be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT patient.ADJ*
 he's patient...
- (422) ELI: amynedd ?
ELI: amynedd
aut: *patience.N.M.SG*
 patience?
- (423) RAM: amyneddgar .
RAM: amyneddgar
aut: *patient.ADJ*
 patient.
- (424) ELI: amyneddgar iawn .
ELI: amyneddgar iawn
aut: *patient.ADJ very.ADV*
 very patient.
- (425) ELI: a mae (y)n [//] yn mwynhau (.) popeth .
ELI: a mae yn yn mwynhau
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT enjoy.V.INFIN*
popeth
everything.N.M.SG
 and he enjoys everything.
- (426) RAM: ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.

- (427) RAM: oh@s:cym&spa &m (..) fi (y)n (.) colli nhw nawr .
RAM: oh_S^C fi yn colli nhw nawr
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM stative.STAT lose.V.INFIN they.PRON.3P now.ADV
 oh I miss them now.
- (428) RAM: ah@s:cym&spa ie .
RAM: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.
- (429) ELI: +< ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (430) RAM: +< o(eddw)n i (y)n meddwl edrych a gweld y car yma .
RAM: oeddwn i yn meddwl edrych a
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN look.V.INFIN and.CONJ
 gweld y car yma
 see.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG here.ADV
 I was thinking of looking and seeing this car.
- (431) RAM: ac oedd [?] +"/.
RAM: ac oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF
 and it was:
- (432) RAM: +" na na (dy)dyn nhw ddim yn byw yma ynde .
RAM: na na dydyn nhw
aut: neg.PRT neg.PRT be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P
 ddim yn byw yma ynde
 not.ADV+SM stative.STAT live.V.INFIN here.ADV isn't-it.IM
 "no no they don't live here."
- (433) RAM: ond ti meddwl bod nhw isio dod (y)n_ôl ?
RAM: ond ti meddwl bod nhw isio
aut: but.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P want.N.M.SG
 dod yn_ôl
 come.V.INFIN back.ADV
 but do you think they want to come back?
- (434) RAM: neu bydden nhw xxx ?
RAM: neu bydden nhw
aut: or.CONJ be.V.3P.COND they.PRON.3P
 or that they will [...] ?

- (435) ELI: +< dw i (y)n siŵr maen nhw (y)n isio .
ELI: dw i yn siŵr maen nhw
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P*
 yn isio
stative.STAT.[or].in.PREP want.N.M.SG
 I'm sure they want to.
- (436) ELI: ie .
ELI: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (437) RAM: +< ie .
RAM: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (438) RAM: achos (.) i ni (.) basai (y)n berffaith .
RAM: achos i ni basai yn berffaith
aut: *cause.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P be.V.3S.PLUPERF stative.STAT perfect.ADJ+SM*
 because, for us, it'd be perfect.
- (439) RAM: achos (.) i fynd adre i Gymru am dri mis (.) dw i ddim isio byw efo mam a dad .
RAM: achos i fynd adre i Gymru
aut: *cause.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM home.ADV to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM*
 am dri mis dw i ddim isio
for.PREP three.NUM.M+SM month.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG
 byw efo mam a dad
live.V.INFIN with.PREP mother.N.F.SG and.CONJ father.N.M.SG+SM
 because to go home to Wales for three months, I don't want to live with mum and dad.
- (440) RAM: mae isio cael rywle .
RAM: mae isio cael rywle
aut: *be.V.3S.PRES want.N.M.SG get.V.INFIN somewhere.N.M.SG+SM*
 we'd have to find somewhere.
- (441) RAM: ond (dy)dyn ni ddim yn gallu rhentu rywle .
RAM: ond dydyn ni ddim
aut: *but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM we.PRON.1P not.ADV+SM*
 yn gallu rhentu rywle
stative.STAT be.able.V.INFIN rent.V.INFIN somewhere.N.M.SG+SM
 but we can't rent anywhere.

(442) RAM: achos mae (y)n rhy ddrud .

RAM: achos mae yn rhy ddrud
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT too.ADJ expensive.ADJ+SM

because it's too expensive.

(443) ELI: +< mmhm .

ELI: mmhm
aut: mmhm.IM

mmhm.

(444) RAM: a wedyn taswn i (y)n gwybod baswn i (y)n mynd adre am (.) amser baswn i (y)n gallu chwilio am waith am mis mis a hanner .

RAM: a wedyn taswn i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PLUPERF.HYP.[or].be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S
 yn gwybod baswn i yn mynd adre
 stative.STAT know.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN home.ADV
 am amser baswn i yn gallu chwilio
 for.PREP time.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN search.V.INFIN
 am waith am mis mis a
 for.PREP time.N.F.SG+SM.[or].work.N.M.SG+SM for.PREP month.N.M.SG month.N.M.SG and.CONJ
 hanner
 half.N.M.SG

and then if I knew I were going home for some time I'd be able to look for work for a month, a month and a half.

(445) RAM: a cael bywyd (.) normal yng Nghymru ynde .

RAM: a cael bywyd normal yng
aut: and.CONJ get.V.INFIN life.N.M.SG normal.ADJ my.ADJ.POSS.1S

Nghymru ynde
 Wales.N.F.SG.PLACE+NM isn't_it.IM

and have a normal life in Wales.

(446) RAM: fi yn mynd i weithio .

RAM: fi yn mynd i weithio
aut: I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN+SM

me going to work.

(447) RAM: mynd allan i gael swper .

RAM: mynd allan i gael swper
aut: go.V.INFIN out.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM supper.N.MF.SG

going out for dinner.

(448) ELI: +< a be [//] beth am Hugo@s:cym&spa ?

ELI: a be beth am Hugo_S^C
aut: and.CONJ what.INT what.INT for.PREP name

and what about Hugo?

- (449) ELI: +< be [/] be fydd (.) Hugo@s:cym&spa yn wneud ?
ELI: be be fydd Hugo_S^C yn wneud
aut: what.INT what.INT be.V.3S.FUT+SM name stative.STAT make.V.INFIN+SM
 what will Hugo do?
- (450) RAM: +< a Hugo@s:cym&spa yn astudio Cymraeg .
RAM: a Hugo_S^C yn astudio Cymraeg
aut: and.CONJ name stative.STAT study.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 and Hugo studying Welsh.
- (451) RAM: uh Cymraeg .
RAM: uh Cymraeg
aut: uh.IM Welsh.N.F.SG
 er, Welsh.
- (452) RAM: Saesneg .
RAM: Saesneg
aut: English.N.F.SG
 English.
- (453) ELI: ah@s:cym&spa Saesneg .
ELI: ah_S^C Saesneg
aut: ah.IM English.N.F.SG
 ah, English.
- (454) RAM: +< &=laugh .
- (455) RAM: ac uh (.) edrych ar_ôl y tŷ .
RAM: ac uh edrych ar_ôl
aut: and.CONJ uh.IM look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN after.PREP
 y tŷ
 the.DET.DEF house.N.M.SG
 and, er, looking after the house.
- (456) RAM: bod yn (.) gwraig tŷ .
RAM: bod yn gwraig tŷ
aut: be.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP wife.N.F.SG house.N.M.SG
 being a housewife.
- (457) RAM: neu gŵr [=! laughs] tŷ ynde .
RAM: neu gŵr tŷ ynde
aut: or.CONJ man.N.M.SG house.N.M.SG isn't.it.IM
 or house husband.

(458) ELI: +< &=laugh .

(459) RAM: a wedyn ar_ôl mis (.) dechrau mynd i deithio a [/] a mynd i Ewrop ychydig a +//.

RAM: a wedyn ar_ôl mis dechrau
aut: and.CONJ afterwards.ADV after.PREP month.N.M.SG beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN
mynd i deithio a a mynd i
go.V.INFIN to.PREP travel.V.INFIN+SM and.CONJ and.CONJ go.V.INFIN to.PREP
Ewrop ychydig a
Europe.NAME.PLACE a_little.QUAN and.CONJ

and then, after a month, beginning to travel and go around Europe a bit and...

(460) RAM: achos bydda i wedi (.) hel y [/] y pres .

RAM: achos bydda i wedi hel y
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.FUT I.PRON.1S after.PREP collect.V.INFIN the.DET.DEF
y pres
the.DET.DEF money.N.M.SG

because I will have collected some money.

(461) RAM: dyna (y)r syniad ynde .

RAM: dyna yr syniad ynde
aut: that.is.ADV the.DET.DEF idea.N.M.SG isn't_it.IM

that's the idea.

(462) RAM: a taswn i (y)n gwybod baswn i (y)n gallu dweud wrth y project +"/.

RAM: a taswn i yn
aut: and.CONJ be.V.1S.PLUPERF.HYP.[or].be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S stative.STAT
gwybod baswn i yn gallu dweud wrth
know.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN say.V.INFIN by.PREP
y project
the.DET.DEF project.N.M.SG

and if I knew, I'd be able to say to the project:

(463) RAM: +" gwrandewch .

RAM: gwrandewch
aut: listen.V.2P.IMPER
"listen."

(464) RAM: +" o mis (.) Mawrth tan mis Mehefin neu beth bynnag (.) dw i ddim yn mynd i fod yma .

RAM: o mis Mawrth tan mis Mehefin neu
aut: of.PREP month.N.M.SG March.N.M.SG until.PREP month.N.M.SG June.N.M.SG or.CONJ
beth bynnag dw i ddim yn mynd i
what.INT -ever.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
fod yma
be.V.INFIN+SM here.ADV

"from March until June or whatever, I won't be here."

- (465) RAM: +" ond dw i mynd i fod yng Nghymru felly +...
- RAM:** ond dw i mynd i fod yng
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM my.ADJ.POSS.1S
 Nghymru felly
 Wales.N.F.SG.PLACE+NM so.ADV
 "but I'll be in Wales, so..."
- (466) RAM: ie .
- RAM:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (467) RAM: so (.) dw i (y)n gyffrous .
- RAM:** so dw i yn gyffrous
aut: so.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT exciting.ADJ+SM
 I'm exciting.
- (468) ELI: +< ie .
- ELI:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (469) ELI: +< mae [/] mae <ffrindiau ti> [?] +//.
- ELI:** mae mae ffrindiau ti
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES friends.N.M.PL you.PRON.2S
 your friends.
- (470) ELI: dydyn nhw ddim isio (.) aros yn yr haf yma ?
- ELI:** dydyn nhw ddim isio
aut: be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG
 aros yn yr haf yma
 wait.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG here.ADV
 they don't want to stay here in the summer?
- (471) RAM: na .
- RAM:** na
aut: neg.PRT
 no.
- (472) RAM: wel dyna o(eddw)n i (y)n poeni .
- RAM:** wel dyna oeddwn i yn poeni
aut: well.IM that.is.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT worry.V.INFIN
 well, that's what I was worried about.

- (473) RAM: achos o(eddw)n i (y)n meddwl (.) os ydyn nhw isio +...
- RAM:** achos oeddwn i yn meddwl os
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN if.CONJ
 ydyn nhw isio
 be.V.3P.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG
 because I was thinking, if they want to...
- (474) ELI: +< does dim llawer o gwaith gyda Hugo@s:cym&spa yn [/] yn +...
- ELI:** does dim llawer o
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV many.QUAN of.PREP
 gwaith gyda Hugo_S yn yn
 work.N.M.SG with.PREP name stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP
 Hugo doesn't have much work in...
- (475) RAM: +< wel dyna (y)r peth .
- RAM:** wel dyna yr peth
aut: well.IM that.is.ADV the.DET.DEF thing.N.M.SG
 well, that's the thing.
- (476) RAM: yn y gwanwyn neu yn y gaea +//.
- RAM:** yn y gwanwyn neu yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF spring.N.M.SG or.CONJ stative.STAT.[or].in.PREP that.PRON.REL
 gaea
 close.V.2S.IMPER+SM
 in spring or winter.
- (477) RAM: yn yr (.) Hydref .
- RAM:** yn yr Hydref
aut: in.PREP the.DET.DEF October.N.M.SG
 in autumn.
- (478) RAM: <mae (y)n> [/] mae (y)n fwy hyblyg .
- RAM:** mae yn mae yn fwy hyblyg
aut: be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT more.ADJ.COMP+SM flexible.ADJ
 it's more flexible.
- (479) RAM: felly +...
- RAM:** felly
aut: so.ADV
 so...
- (480) RAM: achos o(eddw)n i (y)n dweud +"/.
- RAM:** achos oeddwn i yn dweud
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN
 because I was saying:

- (481) RAM: +" wel (.) sut wyt ti (y)n teimlo am gadael gwaith am dri mis ?
RAM: wel sut wyt ti yn teimlo am
aut: well.IM how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT feel.V.INFIN for.PREP
 gadael gwaith am dri mis
leave.V.INFIN time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG for.PREP three.NUM.M+SM month.N.M.SG
 "well, how do you feel about taking three months off work?"
- (482) RAM: ac oedd o (y)n dweud +"/.
RAM: ac oedd o yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT say.V.INFIN
 and he was saying:
- (483) RAM: +" dw i (y)n freelance@s:spa a does dim ots .
RAM: dw i yn freelance^S a
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT freelance.ADJ and.CONJ
 does dim ots
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV problem.N.M.SG
 "I'm freelance and it doesn't matter."
- (484) RAM: a (.) dw i ddim yn gwybod os &s fydd Patricio@s:cym&spa (y)n cario
 (y)m laen efo limits@s:eng am (.) byth .
RAM: a dw i ddim yn gwybod os
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ
 fydd Patricio^C yn cario ymlaen efo limits^E
be.V.3S.FUT+SM name stative.STAT carry.V.INFIN forward.ADV with.PREP limit.N.PL
 am byth
for.PREP never.ADV
 and I don't know if Patricio will carry on with limits for ever.
- (485) RAM: felly (.) mae raid i mi (.) edrych ar bethau eraill .
RAM: felly mae raid i mi edrych ar
aut: so.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP aff.PRT look.V.INFIN on.PREP
 bethau eraill
things.N.M.PL+SM others.PRON
 so I have to look at other things.
- (486) RAM: a [/] a rywbeth mae o isio wneud ydy siarad Saesneg .
RAM: a a rywbeth mae o isio
aut: and.CONJ and.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG
 wneud ydy siarad Saesneg
make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES talk.V.INFIN English.N.F.SG
 and something he wants to do is speak English.
- (487) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm...

- (488) RAM: ond wedyn dyna (y)r ffordd i wneud ynde .
RAM: ond wedyn dyna yr ffordd i
aut: but.CONJ afterwards.ADV that_is.ADV the.DET.DEF road.N.F.SG to.PREP
 wneud ynde
make.V.INFIN+SM isn't_it.IM
 but then, that's the way to do it, eh.
- (489) RAM: a (e)fallai (y)chydig o Gymraeg hefyd .
RAM: a efallai ychydig o Gymraeg hefyd
aut: and.CONJ perhaps.CONJ a_little.QUAN of.PREP Welsh.N.F.SG+SM also.ADV
 and maybe a bit of Welsh too.
- (490) RAM: ti byth yn gwybod .
RAM: ti byth yn gwybod
aut: you.PRON.2S never.ADV stative.STAT know.V.INFIN
 you never know.
- (491) ELI: +< &=laugh .
- (492) RAM: so (.) so diolch yn fawr .
RAM: so so diolch yn fawr
aut: so.CONJ so.CONJ thanks.N.M.SG stative.STAT big.ADJ+SM
 so thank you very much.
- (493) RAM: gei di ddod i aros os ti isio .
RAM: gei di ddod i aros os
aut: get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM come.V.INFIN+SM to.PREP wait.V.INFIN if.CONJ
 ti isio
you.PRON.2S want.N.M.SG
 you can come to stay if you like.
- (494) ELI: &=laugh .
- (495) RAM: a (y)r peth perffaith ydy (.) maen nhw mor agos i lle mae mam a dad .
RAM: a yr peth perffaith ydy maen
aut: and.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG perfect.ADJ be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES
 nhw mor agos i lle mae mam a
they.PRON.3P so.ADV near.ADJ to.PREP where.INT be.V.3S.PRES mother.N.F.SG and.CONJ
 dad
father.N.M.SG+SM
 and the perfect thing is, they're so close to where mum and dad are.
- (496) RAM: rhyw ugain munud yn y car .
RAM: rhyw ugain munud yn y car
aut: some.PREQ twenty.NUM minute.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 around twenty minutes by car.

- (497) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (498) RAM: a basai (y)n (.) fath â byw efo (ei)n_gilydd .
RAM: a basai yn fath â byw
aut: and.CONJ be.V.3S.PLUPERF stative.STAT type.N.F.SG+SM as.CONJ live.V.INFIN
efo ein_gilydd
with.PREP each_other.PRON.1P
and it'd be like living with each other.
- (499) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm...
- (500) RAM: uh so +...
RAM: uh so
aut: uh.IM so.CONJ
er, so...
- (501) ELI: +< &=laugh .
- (502) RAM: gobeithio bydd popeth yn +//.
RAM: gobeithio bydd popeth yn
aut: hope.V.INFIN be.V.3S.FUT everything.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP
I hope everything will be...
- (503) RAM: dim flwyddyn nesa ond y flwyddyn wedyn ynde .
RAM: dim flwyddyn nesa ond y flwyddyn
aut: not.ADV year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP but.CONJ the.DET.DEF year.N.F.SG+SM
wedyn ynde
afterwards.ADV isn't.it.IM
not next year but the year after next.
- (504) ELI: ah@s:cym&spa dim [/] dim [/] dim blwyddyn nesa .
ELI: ah_S^C dim dim dim blwyddyn nesa
aut: ah.IM not.ADV not.ADV not.ADV year.N.F.SG next.ADJ.SUP
ah, not next year.
- (505) RAM: +< a dan ni (y)n gallu +//.
RAM: a dan ni yn gallu
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN
and we can...

- (506) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
no.
- (507) RAM: achos blwyddyn nesa mae (y)n nhw (y)n mynd i (.) Thailand dw i (y)n xxx .
RAM: achos blwyddyn nesa mae yn nhw
aut: cause.N.M.SG year.N.F.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.PRES in.PREP they.PRON.3P
yn mynd i Thailand dw i yn
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT.[or].in.PREP
because they're going to Thailand next year I...
- (508) ELI: +< ah@s:cym&spa ie .
ELI: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
ah yes.
- (509) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (510) ELI: &=laugh .
- (511) RAM: felly (.) ie .
RAM: felly ie
aut: so.ADV yes.ADV
so... yes.
- (512) RAM: cyffrous .
RAM: cyffrous
aut: exciting.ADJ
exciting.
- (513) RAM: ond pobl neis iawn .
RAM: ond pobl neis iawn
aut: but.CONJ people.N.F.SG nice.ADJ very.ADV
but very nice people.
- (514) ELI: &=laugh ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV

- (515) RAM: ac roeddwn i (y)n siarad Saesneg <efo nhw> [?] .
RAM: ac roeddwn i yn siarad Saesneg
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN English.N.F.SG
 efo nhw
with.PREP they.PRON.3P
 and we were speaking English with them .
- (516) RAM: ac oedd Hugo@s:cym&spa yn deud +"/.
RAM: ac oedd Hugo_S^C yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN
 and Hugo was saying:
- (517) RAM: +" dw i (y)n deall nhw .
RAM: dw i yn deall nhw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN they.PRON.3P
 "I understand them."
- (518) RAM: +" maen nhw (y)n deall fi .
RAM: maen nhw yn deall fi
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT understand.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 "they understand me."
- (519) ELI: ah@s:cym&spa mae (y)r Carla@s:cym&spa (y)n siarad Saesneg yn +...
ELI: ah_S^C mae yr Carla_S^C yn siarad Saesneg
aut: ah.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF name stative.STAT talk.V.INFIN English.N.F.SG
 yn
stative.STAT.[or].in.PREP
 ah, Carla speaks English...
- (520) RAM: +< &=laugh .
- (521) ELI: mae (y)n hawdd iawn i ddeall Carla@s:cym&spa .
ELI: mae yn hawdd iawn i ddeall Carla_S^C
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT easy.ADJ very.ADV to.PREP understand.V.INFIN+SM name
 it's very easy to understand Carla.
- (522) RAM: +< mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

(523) ELI: oedd uh (.) dyn arall <yn uh> [/] yn uh ystod yr amser (.) hynny um (.)
Patrick@s:cym&spa o &i uh (.) Irlanda@s:spa .

ELI: oedd uh dyn arall yn uh
aut: be.V.3S.IMPERF uh.IM man.N.M.SG other.ADJ stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM
yn uh ystod yr amser
stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM span.N.F.SG.[or].range.N.F.SG the.DET.DEF time.N.M.SG
hynny um Patrick_S^C o uh Irlanda^S
that.ADJ.DEM.SP um.IM name of.PREP uh.IM name

there was another man during that time, um, Patrick, from Ireland.

(524) RAM: +< ac oedd +/.

RAM: ac oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF
and he...

(525) RAM: ah@s:cym&spa reit .

RAM: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
ah right.

(526) ELI: a +/.

ELI: a
aut: and.CONJ
and...

(527) ELI: Iwerddon .

ELI: Iwerddon
aut: Ireland.N.F.SG.PLACE
Ireland.

(528) RAM: ie .

RAM: ie
aut: yes.ADV
yes.

(529) ELI: Iwerddon .

ELI: Iwerddon
aut: Ireland.N.F.SG.PLACE
Ireland.

(530) ELI: a (.) oedd o yn [?] &r anodd iawn i mi i ddeall Patrick@s:cym&spa .

ELI: a oedd o yn anodd iawn i
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT difficult.ADJ very.ADV to.PREP
mi i ddeall Patrick_S^C
I.PRON.1S to.PREP understand.V.INFIN+SM name

and it was very difficult for me to understand Patrick.

- (531) ELI: a Carla@s:cym&spa yn [/] yn +...
- ELI:** a Carla_S^C yn yn
aut: and.CONJ name stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP
 and Carla...
- (532) RAM: ++ yn esbonio .
- RAM:** yn esbonio
aut: stative.STAT explain.V.INFIN
 was explaining.
- (533) ELI: +< +, yn esbonio fi .
- ELI:** yn esbonio fi
aut: stative.STAT explain.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 explaining to me.
- (534) RAM: +< &=laugh .
- (535) ELI: +< yn Saesneg hefyd .
- ELI:** yn Saesneg hefyd
aut: in.PREP English.N.F.SG also.ADV
 in English too.
- (536) ELI: ond dw i (y)n gallu deall Carla@s:cym&spa a dim uh (.) dim yn gallu (.)
 deall Patrick@s:cym&spa .
- ELI:** ond dw i yn gallu deall
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN understand.V.INFIN
 Carla_S^C a dim uh dim yn gallu
 name and.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV uh.IM not.ADV stative.STAT be_able.V.INFIN
 deall Patrick_S^C
 understand.V.INFIN name
 but I can understand Carla and, er, can't understand Patrick.
- (537) RAM: +< diddorol .
- RAM:** diddorol
aut: interesting.ADJ
 interesting.
- (538) RAM: +< ie .
- RAM:** ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (539) RAM: achos beth oedden ni (y)n teimlo .
RAM: achos beth oedden ni yn teimlo
aut: cause.N.M.SG what.INT be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT feel.V.INFIN
 because what I felt.
- (540) RAM: oedd Lucas@s:cym&spa yn siarad Sbaeneg .
RAM: oedd Lucas_S^C yn siarad Sbaeneg
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT talk.V.INFIN Spanish.N.F.SG
 Lucas was speaking Spanish.
- (541) RAM: ychydig o Sbaeneg .
RAM: ychydig o Sbaeneg
aut: a.little.QUAN of.PREP Spanish.N.F.SG
 a bit of Spanish.
- (542) RAM: ond doedd o (ddi)m gallu deall (.) Hugo@s:cym&spa yn siarad Saesneg .
RAM: ond doedd o ddim gallu
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM be_able.V.INFIN
 deall Hugo_S^C yn siarad Saesneg
aut: understand.V.INFIN name stative.STAT talk.V.INFIN English.N.F.SG
 but he couldn't understand Hugo speaking Spanish.
- (543) RAM: achos mae Hugo@s:cym&spa yn siarad ychydig o Saesneg .
RAM: achos mae Hugo_S^C yn siarad ychydig o
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name stative.STAT talk.V.INFIN a.little.QUAN of.PREP
 Saesneg
aut: English.N.F.SG
 because Hugo speaks some English.
- (544) ELI: +< &=laugh .
- (545) RAM: ac oedd o +//.
RAM: ac oedd o
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 and he was...
- (546) RAM: na na .
RAM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (547) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.

- (548) RAM: oedd o (y)n hyfryd .
RAM: oedd o yn hyfryd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT delightful.ADJ
 it was lovely.
- (549) RAM: ond +//.
RAM: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (550) RAM: oh@s:cym&spa tandem !
RAM: oh_S^C tandem
aut: oh.IM tandem.M.SG
 oh, a tandem!
- (551) ELI: +< na mae o (y)n xxx .
ELI: na mae o yn
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP
 no, it's [...]
- (552) RAM: oh@s:cym&spa wow@s:eng !
RAM: oh_S^C wow^E
aut: oh.IM wow.IM
 oh, wow!
- (553) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (554) RAM: &=laugh .
- (555) RAM: dw i isio mynd ar hwnna .
RAM: dw i isio mynd ar hwnna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN on.PREP that.PRON.M.SG
 I want to go on that.
- (556) ELI: &=laugh .
- (557) ELI: oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (558) RAM: &=sigh .
- (559) ELI: a wnes i ddim_ond &g uh gofyn i ti am lle i roi y xxx (.) i (y)r
oficina@s:spa [?] .
ELI: a wnes i ddim_ond uh gofyn i
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S only.ADV+SM uh.IM ask.V.INFIN I.PRON.1S
 ti am lle i roi y
 you.PRON.2S for.PREP where.INT.[or].place.N.M.SG to.PREP give.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 i yr oficina^S
 to.PREP the.DET.DEF office.N.F.SG
 and I only asked you about where to put the [...] [check] in the office [?] .
- (560) RAM: +< ia ia .
RAM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (561) ELI: wedyn (..) ro(eddw)n i (y)n syrpréisd iawn i [=! laughs] +//.
ELI: wedyn roeddw'n i yn syrpréisd iawn i
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT surprised.ADJ very.ADV to.PREP
 then I was very surprised to...
- (562) RAM: oh@s:cym&spa ia ?
RAM: oh^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (563) ELI: +< ah@s:cym&spa ti (y)n [/] yn xxx isio mynd .
ELI: ah^C ti yn yn isio
aut: ah.IM you.PRON.2S stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP want.N.M.SG
 mynd
 go.V.INFIN
 ah, you [...] want to go.
- (564) RAM: +< oeddet ti ddim yn meddwl fasai â [?] diddordeb ?
RAM: oeddet ti ddim yn meddwl
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN
 fasai â diddordeb
 be.V.3S.PLUPERF+SM with.PREP interest.N.M.SG
 didn't you think he'd be interested?
- (565) RAM: achos mae <genna i> [?] teulu a pethau .
RAM: achos mae genna i
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP
 teulu a pethau
 family.N.M.SG and.CONJ things.N.M.PL
 because I have family and everything.

- (566) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (567) ELI: ond ti (y)n wedi dod (y)n_ôl o [/] o Cymru a +...
ELI: ond ti yn wedi dod yn_ôl
aut: but.CONJ you.PRON.2S stative.STAT.[or].in.PREP after.PREP come.V.INFIN back.ADV
 o o Cymru a
 of.PREP of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE and.CONJ
 but you've come back from Wales and...
- (568) ELI: mm na .
ELI: mm na
aut: mm.IM neg.PRT
 mm no.
- (569) ELI: dw i (y)n +//.
ELI: dw i yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT.[or].in.PREP
 I'm...
- (570) ELI: roe(ddw)n i ddim yn (.) meddwl amdanat ti .
ELI: roeddwn i ddim yn meddwl
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN
 amdanat ti
 for_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 I wasn't thinking about you.
- (571) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (572) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (573) RAM: wel doeddwn i ddim .
RAM: wel doeddwn i ddim
aut: well.IM be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM
 well I wasn't.

- (574) RAM: ond (.) mewn eiliad oedd o fath â bod o (y)n wneud synnwyr .
RAM: ond mewn eiliad oedd o fath
aut: but.CONJ in.PREP second.N.MF.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM
 â bod o yn wneud synnwyr
 as.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM sense.N.M.SG
 but in a second, it was as if it made sense.
- (575) RAM: a basai (.) yn bosibiliad (.) i ni fynd a +...
RAM: a basai yn bosibiliad i ni
aut: and.CONJ be.V.3S.PLUPERF stative.STAT possibility.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 fynd a
 go.V.INFIN+SM and.CONJ
 and that there would be a possibility for us to go and...
- (576) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (577) RAM: +, a gweld .
RAM: a gweld
aut: and.CONJ see.V.INFIN
 ...and see.
- (578) RAM: yr unig beth ydy os (.) dw i wedyn eisio aros yn dydy .
RAM: yr unig beth ydy os dw i
aut: the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.PRES if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 wedyn eisio aros yn dydy
 afterwards.ADV want.N.M.SG wait.V.INFIN be.V.3S.PRES.TAG
 the only thing after that is if I want to stay.
- (579) RAM: &=laugh .
- (580) ELI: na maen nhw (y)n isio aros a +...
ELI: na maen nhw yn isio aros
aut: neg.PRT be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP want.N.M.SG wait.V.INFIN
 a
 and.CONJ
 no, they want to stay and...
- (581) ELI: +, a mae (y)r amser uh &n mis Medi yn perfffaith iddyn nhw .
ELI: a mae yr amser uh mis
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG uh.IM month.N.M.SG
 Medi yn perfffaith iddyn nhw
 September.N.M.SG stative.STAT perfect.ADJ to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and September is the perfect time for them.

- (582) ELI: achos (.) mae Carla@s:cym&spa hoffi sgio .
ELI: achos mae Carla_S^C hoffi sgio
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name like.V.INFIN ski.V.INFIN
 because Carla likes to ski.
- (583) RAM: ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (584) ELI: a (.) wedyn yn mis uh Ragfyr mae um +...
ELI: a wedyn yn mis uh
aut: and.CONJ afterwards.ADV stative.STAT.[or].in.PREP month.N.M.SG uh.IM
Ragfyr mae um
 December.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES um.IM
 and then in December...
- (585) ELI: +, mae Lucas@s:cym&spa yn gallu mynd i pysgota .
ELI: mae Lucas_S^C yn gallu mynd i pysgota
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP fish.V.INFIN
 Lucas can go fishing.
- (586) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (587) ELI: a wedyn y [/ /] yr gwanwyn (y)n perffaith iddyn nhw .
ELI: a wedyn y yr gwanwyn yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF spring.N.M.SG stative.STAT
perffaith iddyn nhw
 perfect.ADJ to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and then the spring is perfect for them.
- (588) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (589) RAM: achos (.) pryd maen nhw (y)n gorffen pysgota ?
RAM: achos pryd maen nhw yn
aut: cause.N.M.SG when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT
gorffen pysgota
 complete.V.INFIN fish.V.INFIN
 because when do they finish fishing?

- (590) ELI: gorffen ?
ELI: gorffen
aut: complete.V.2S.IMPER
 finish?
- (591) RAM: mis Mai .
RAM: mis Mai
aut: month.N.M.SG May.N.M.SG
 May.
- (592) ELI: +< mis Mai .
ELI: mis Mai
aut: month.N.M.SG May.N.M.SG
 May.
- (593) RAM: reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
 right.
- (594) ELI: +< yr (.) cyntaf .
ELI: yr cyntaf
aut: the.DET.DEF first.ORD
 the first.
- (595) RAM: +< so basai hydref yn iawn .
RAM: so basai hydref yn iawn
aut: so.CONJ be.V.3S.PLUPERF autumn.N.M.SG stative.STAT OK.ADV
 so autumn would be fine.
- (596) ELI: +< cyntaf mis Mai .
ELI: cyntaf mis Mai
aut: first.ORD month.N.M.SG May.N.M.SG
 first of May.
- (597) RAM: ah@s:cym&spa reit .
RAM: ah_s^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
 ah right.
- (598) RAM: so Mawrth Ebrill .
RAM: so Mawrth Ebrill
aut: so.CONJ Tuesday.N.M.SG.[or].Mars.N.M.SG.[or].March.N.M.SG April.N.M.SG
 so March, April.

- (599) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (600) ELI: dw i (y)n credu wnaethon nhw (ddi)m meddwl <am &mi> [//] am mis Medi a
 +...
ELI: dw i yn credu wnaethon nhw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P
 ddim meddwl am am mis Medi a
 not.ADV+SM think.V.INFIN for.PREP for.PREP month.N.M.SG September.N.M.SG and.CONJ
 I don't think they think about September and...
- (601) RAM: ah@s:cym&spa reit y [/] y hydref <fan> [//] fan (y)na (.) yng Nghymru .
RAM: ah_S^C reit y y hydref
aut: ah.IM quite.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF autumn.N.M.SG
 fan fan yna yng
 van.N.F.SG.[or].place.N.MF.SG+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV my.ADJ.POSS.1S
 Nghymru
 Wales.N.F.SG.PLACE+NM
 ah right, the autumn there, in Wales.
- (602) ELI: +< yr hedd .
ELI: yr hedd
aut: the.DET.DEF peace.N.M.SG
 the peace [?]
- (603) ELI: +< ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (604) ELI: +< ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (605) ELI: hydref yn Cymru .
ELI: hydref yn Cymru
aut: autumn.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
 autumn in Wales.
- (606) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (607) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (608) RAM: <mae &d> [/] mae (y)r un peth i ni .
RAM: mae mae yr un peth i ni
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P
it's the same for us.
- (609) RAM: gwanwyn neu hydref .
RAM: gwanwyn neu hydref
aut: spring.N.M.SG or.CONJ autumn.N.M.SG
spring or autumn.
- (610) RAM: gwanwyn (.) neu hydref draw .
RAM: gwanwyn neu hydref draw
aut: spring.N.M.SG or.CONJ autumn.N.M.SG yonder.ADV
spring or autumn over there.
- (611) RAM: dyna sy (y)na [?] .
RAM: dyna sy yna
aut: that.is.ADV be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
that's what's there.
- (612) ELI: a dw i (y)n credu iddyn nhw <mae (y)n> [/] mae [/] (.) mae (y)r tywydd a
&n popeth yn [/] yn mwy neis yn y (.) wanwyn yma .
ELI: a dw i yn credu iddyn
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN to.them.PREP+PRON.3P
nhw mae yn mae mae yr tywydd
they.PRON.3P be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG
a popeth yn yn mwy neis
and.CONJ everything.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT more.ADJ.COMP nice.ADJ
yn y wanwyn yma
in.PREP the.DET.DEF spring.N.M.SG+SM here.ADV
and I think for them the weather and everything is nicer in the spring here.
- (613) RAM: reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
right.

- (614) RAM: a maen nhw (y)n gwybod sut mae (y)r gwanwyn ?
RAM: a maen nhw yn gwybod sut
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT know.V.INFIN how.INT
 mae yr gwanwyn
be.V.3S.PRES the.DET.DEF spring.N.M.SG
 and they know what spring is like?
- (615) ELI: +< achos +/.
ELI: achos
aut: cause.N.M.SG
 because...
- (616) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (617) ELI: a wedyn mae mis [/] mis Mehefin yn dechrau yma .
ELI: a wedyn mae mis mis Mehefin
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES month.N.M.SG month.N.M.SG June.N.M.SG
 yn dechrau yma
stative.STAT begin.V.INFIN here.ADV
 and then June starts here.
- (618) ELI: mae (y)n trist iawn .
ELI: mae yn trist iawn
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT sad.ADJ very.ADV
 it's very sad.
- (619) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (620) ELI: does dim byd i wneud .
ELI: does dim byd i
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM anything.ADV to.PREP
 wneud
make.V.INFIN+SM
 there's nothing to do.
- (621) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (622) ELI: a (.) mm sí@s:spa .
ELI: a mm sí^S
aut: and.CONJ mm.IM yes.ADV
 and, mm, yes.
- (623) RAM: a mae (y)r tŷ yn oer hefyd .
RAM: a mae yr tŷ yn oer hefyd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG stative.STAT cold.ADJ also.ADV
 and the house is cold too.
- (624) RAM: &=laugh .
- (625) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (626) RAM: wel na .
RAM: wel na
aut: well.IM neg.PRT
 well, no.
- (627) RAM: rŵan mae gynnwng ni gas@s:cym&spa dydy o ddim yn +...
RAM: rŵan mae gynnwng ni
aut: now.ADV be.V.3S.PRES with_us.PREP+PRON.1P.[or].with_them.PREP+PRON.3P we.PRON.1P
 gas^C_S dydy o ddim yn
 gas.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM stative.STAT.[or].in.PREP
 now that we have gas it isn't...
- (628) ELI: a wnaethon nhw siarad efo ti am y syniad o (y)r (.) prosiect uh xxx ?
ELI: a wnaethon nhw siarad efo ti
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
 am y syniad o yr prosiect uh
 for.PREP the.DET.DEF idea.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF project.N.M.SG uh.IM
 and did they speak to you about the idea of the, er, [...] [check] project ?
- (629) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
 no.
- (630) ELI: na ?
ELI: na
aut: neg.PRT
 no?

- (631) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
no.
- (632) ELI: ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (633) ELI: achos oedd y +...
ELI: achos oedd y
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
because the...
- (634) ELI: be (y)dy (.) coincidence@s:eng ?
ELI: be ydy coincidence^E
aut: what.INT be.V.3S.PRES coincidence.N.SG
how do you say "coincidence"?
- (635) ELI: &=laugh .
- (636) RAM: +< &=laugh .
- (637) RAM: cyd_ddigwyddiad .
RAM: cyd_ddigwyddiad
aut: coincidence.N.M.SG
coincidence.
- (638) ELI: cyd_ddigwyddiad mawr .
ELI: cyd_ddigwyddiad mawr
aut: coincidence.N.M.SG big.ADJ
big coincidence.
- (639) ELI: um (.) un diwrnod (.) ro(eddw)n i (y)n siarad uh gyda um (.)
Roberto@s:cym&spa (.) am [/] uh (.) am beth ysgrifennu ei waith (.) olaf <yn
uh> [/] yn Rosario@s:cym&spa .
ELI: um un diwrnod roeddwn i yn siarad
aut: um.IM one.NUM day.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN
uh gyda um Roberto_S^C am uh am beth
uh.IM with.PREP um.IM name for.PREP uh.IM for.PREP what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM
ysgrifennu ei waith olaf
write.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S time.N.F.SG+SM.[or].work.N.M.SG+SM last.ADJ
yn **uh** **yn** **Rosario**_S^C
stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM in.PREP name
um, one day I was speaking to Roberto about what to write in his final work in Rosario.

- (640) RAM: +< ah@s:cym&spa reit .
 RAM: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
 ah right.
- (641) ELI: achos &nei wnaethon feddwl am +//.
 ELI: achos wnaethon feddwl am
aut: cause.N.M.SG do.V.3P.PAST+SM think.V.INFIN+SM for.PREP
 because they thought about...
- (642) ELI: o(eddw)n i (y)n meddwl rywbeth am yr argae .
 ELI: oeddwn i yn meddwl rywbeth am
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN something.N.M.SG+SM for.PREP
 yr argae
the.DET.DEF dam.N.M.SG
 we thought something about the dam.
- (643) ELI: ond wedyn (...) does dim uh teimlad da gyda (y)r [//] yr argae .
 ELI: ond wedyn does
aut: but.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM
 dim uh teimlad da gyda yr yr argae
not.ADV uh.IM feeling.N.M.SG good.ADJ with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF dam.N.M.SG
 but then... there's not a good feeling around the dam.
- (644) RAM: +< mm +...
 RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (645) ELI: wedyn mae Roberto@s:cym&spa (y)n dweud +"/.
 ELI: wedyn mae Roberto_S^C yn dweud
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES name stative.STAT say.V.INFIN
 then Roberto says:
- (646) ELI: +" oh@s:cym&spa dw i ddim yn gallu (y)sgrifennu ddim.byd .
 ELI: oh_S^C dw i ddim yn gallu ysgrifennu
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN write.V.INFIN
 ddim_byd
anything.ADV+SM
 "oh, I can't write anything."
- (647) ELI: mae (y)n +...
 ELI: mae yn
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP
 it's...

- (648) ELI: +" dw i ddim yn gallu mynd ymlaen gyda (y)r prosiect hwn .
ELI: dw i ddim yn gallu mynd
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN*
 ymlaen gyda yr prosiect hwn
forward.ADV with.PREP the.DET.DEF project.N.M.SG this.ADJ.DEM.M.SG
 "I can't go on with this project."
- (649) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: *mm.IM*
 mm...
- (650) ELI: um +...
ELI: um
aut: *um.IM*
 um...
- (651) ELI: +" helpu fi gyda &r rywbeth arall a &sy syniadau arall .
ELI: helpu fi gyda rywbeth arall a
aut: *help.V.INFIN I.PRON.1S+SM with.PREP something.N.M.SG+SM other.ADJ and.CONJ*
 syniadau arall
ideas.N.M.PL other.ADJ
 "help me with something else, and some other ideas."
- (652) ELI: a (...) uh (.) ro(eddw)n i (y)n meddwl am um (.) &adeila [/]/ adeiladu hen .
ELI: a uh roeddwn i yn meddwl am um
aut: *and.CONJ uh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN for.PREP um.IM*
 adeiladu hen
build.V.INFIN old.ADJ
 and, er, I was thinking about old buildings.
- (653) RAM: oh@s:cym&spa ia .
RAM: oh_S^C ia
aut: *oh.IM yes.ADV*
 oh yes.
- (654) ELI: +< yn y tre .
ELI: yn y tre
aut: *in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG*
 in the town.
- (655) ELI: maen nhw (y)n [/]/ yn dechrau +/.
ELI: maen nhw yn yn dechrau
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT begin.V.INFIN*
 they're starting...

- (656) RAM: ++ uh syrthio i ddarnau .
RAM: uh syrthio i ddarnau
aut: uh.IM fall.V.INFIN to.PREP pieces.N.M.PL+SM
 er, to fall to pieces.
- (657) RAM: neu mae pobl yn dymchwel nhw .
RAM: neu mae pobl yn dymchwel nhw
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG stative.STAT overturn.V.INFIN they.PRON.3P
 or they're demolishing them.
- (658) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (659) ELI: +< a achos rhaid iddo fo um meddwl am y problem .
ELI: a achos rhaid iddo fo um
aut: and.CONJ cause.N.M.SG necessity.N.M.SG to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S um.IM
 meddwl am y
 thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 problem
 problem.N.MF.SG
 and because he has to think about the problem.
- (660) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (661) ELI: a problem yn [/] gyda (y)r rywbeth twristiaid .
ELI: a problem yn gyda yr
aut: and.CONJ problem.N.MF.SG stative.STAT.[or].in.PREP with.PREP the.DET.DEF
 rywbeth twristiaid
 something.N.M.SG+SM tourist.N.M.PL
 and a problem with something tourist-related.
- (662) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (663) ELI: a sut i [/] i &s i (.) wneud rywbeth am [/] am y problem .
ELI: a sut i i i wneud rywbeth
aut: and.CONJ how.INT to.PREP to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 am am y problem
 for.PREP for.PREP the.DET.DEF problem.N.MF.SG
 and how to do something about the problem.

- (664) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (665) ELI: wedyn ro(eddw)n i (y)n meddwl am hwn xxx .
ELI: wedyn roeddwn i yn meddwl am
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN for.PREP
hwn
this.PRON.M.SG
and then I thought about this [...]
- (666) ELI: a yn (.) trio i wneud rhywbeth i uh achub +//.
ELI: a yn trio i wneud rhywbeth
aut: and.CONJ stative.STAT try.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG
i uh achub
to.PREP uh.IM save.V.INFIN
and trying to do something to, er, save...
- (667) ELI: achub (.) achub ?
ELI: achub achub
aut: save.V.3S.PRES.[or].save.V.INFIN save.V.INFIN
save, save?
- (668) RAM: +< ia ia .
RAM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (669) ELI: +, i achub y [/] yr uh (.) adeiladau (.) hen .
ELI: i achub y yr uh adeiladau hen
aut: to.PREP save.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF uh.IM buildings.N.MF.PL old.ADJ
to save the, er, old buildings.
- (670) RAM: oh@s:cym&spa .
RAM: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (671) ELI: i [/] &pai i peidio â um (..) uh colli yr uh (.) la@s:spa identidad@s:spa .
ELI: i i peidio â um uh
aut: to.PREP to.PREP stop.V.INFIN a\$.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES um.IM uh.IM
colli yr uh la^S identidad^S
lose.V.INFIN the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF.F.SG identity.N.F.SG
to not lose the, er, identity.

- (672) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
mm...
- (673) RAM: hunaniaeth y pentre .
RAM: hunaniaeth y pentre
aut: identity.N.F.SG the.DET.DEF village.N.M.SG
the village's identity.
- (674) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (675) RAM: dw i (y)n teimlo hwnna .
RAM: dw i yn teimlo hwnna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN that.PRON.M.SG
I feel that.
- (676) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm...
- (677) RAM: +, yn gry(f) .
RAM: yn gryf
aut: stative.STAT strong.ADJ+SM
strongly.
- (678) RAM: mae pobl yn gallu adeiladu (.) beth bynnag .
RAM: mae pobl yn gallu adeiladu beth
aut: be.V.3S.PRES people.N.F.SG stative.STAT be_able.V.INFIN build.V.INFIN what.INT
bynnag
-ever.ADJ
people are able to build anything.
- (679) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
yes.

- (680) RAM: ac i wneud beth bynnag maen nhw (y)n &n um torri lawr adeiladau sydd yn
neis iawn .
RAM: ac i wneud beth bynnag maen nhw
aut: and.CONJ to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT -ever.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P
yn um torri lawr adeiladau
stative.STAT.[or].in.PREP um.IM break.V.INFIN floor.N.M.SG+SM buildings.N.MF.PL
sydd yn neis iawn
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT nice.ADJ very.ADV
and to do whatever, they cut down buildings that are very nice.
- (681) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (682) ELI: wel +...
ELI: wel
aut: well.IM
well.
- (683) ELI: dyma (y)r problem yn Rosario@s:cym&spa hefyd gyda (y)r +...
ELI: dyma yr problem yn Rosario^C_S hefyd gyda
aut: this.is.ADV the.DET.DEF problem.N.MF.SG in.PREP name also.ADV with.PREP
yr
the.DET.DEF
that's the problem in Rosario too with the...
- (684) RAM: +< ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (685) RAM: a does dim rheolau .
RAM: a does dim
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV
rheolau
rules.N.F.PL
and there aren't any rules.
- (686) ELI: na .
ELI: na
aut: neg.PRT
no.

- (687) ELI: o@s:spa [?] ti &n angen llawer o arian i [/] i prynu adeila(d) [/] uh
adeilad a wneud rhywbeth (.) diddorol .
ELI: o^S ti angen llawer o arian i
aut: or.CONJ you.PRON.2S need.N.M.SG many.QUAN of.PREP money.N.M.SG to.PREP
i prynu adeilad uh adeilad a wneud
to.PREP buy.V.INFIN building.N.MF.SG uh.IM building.N.MF.SG and.CONJ make.V.INFIN+SM
rhywbeth diddorol
something.N.M.SG interesting.ADJ
or you need a lot of money to buy a building and do anything interesting.
- (688) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
mm...
- (689) ELI: a mae (y)r bobl <sy (y)n> [/] sy (y)n (.) um [///] (.) &e yr perchennog
.
ELI: a mae yr bobl sy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL
yn sy yn um yr
stative.STAT.[or].in.PREP be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT.[or].in.PREP um.IM the.DET.DEF
perchennog
owner.N.M.SG
and the people who are... er, the owner
- (690) ELI: perchennog ?
ELI: perchennog
aut: owner.N.M.SG
owner?
- (691) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.
- (692) ELI: +< [- spa] dueño ?
ELI: dueño^S
aut: owner.N.M.SG
owner?
- (693) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.

- (694) ELI: +, uh (.) isio arian .
ELI: uh isio arian
aut: *uh.IM want.N.M.SG money.N.M.SG*
 ...er, want money.
- (695) ELI: dim [/] dim i [=! laughs] +...
ELI: dim dim i
aut: *not.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV to.PREP*
 not to...
- (696) RAM: ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (697) ELI: wedyn oh@s:cym&spa wel +...
ELI: wedyn oh_S^C wel
aut: *afterwards.ADV oh.IM well.IM*
 then, oh well...
- (698) ELI: <oedd uh> [//] oedd &ffi uh Roberto@s:cym&spa yn cyffrous iawn gyda (y)r syniad .
ELI: oedd uh oedd uh Roberto_S^C yn cyffrous
aut: *be.V.3S.IMPERF uh.IM be.V.3S.IMPERF uh.IM name stative.STAT exciting.ADJ*
iawn gyda yr syniad
very.ADV with.PREP the.DET.DEF idea.N.M.SG
 Roberto was very excited with the idea.
- (699) ELI: +" oh@s:cym&spa dw i (y)n hoffi hwn .
ELI: oh_S^C dw i yn hoffi hwn
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN this.PRON.M.SG*
 oh, I like this.
- (700) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: *mm.IM*
 mm.
- (701) ELI: +" o_k@s:cym&spa .
ELI: o_k_S^C
aut: *OK.E*
 ok.

- (702) ELI: a (.) y diwrnod wedyn (.) uh wnaethon nhw siarad am y tre .
ELI: a y diwrnod wedyn uh wnaethon
aut: and.CONJ the.DET.DEF day.N.M.SG afterwards.ADV uh.IM do.V.3P.PAST+SM
 nhw siarad am y tre
 they.PRON.3P talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG
 and the next day, they spoke about the town.
- (703) ELI: a maen nhw (y)n dweud +"/.
ELI: a maen nhw yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN
 and they say:
- (704) ELI: +" oh@s:cym&spa mae +//.
ELI: oh_S^C mae
aut: oh.IM be.V.3S.PRES
 "oh..."
- (705) ELI: +, pa mor neis ydy Trevelin@s:cym&spa .
ELI: pa mor neis ydy Trevelin_S^C
aut: which.ADJ so.ADV nice.ADJ be.V.3S.PRES name
 how nice Trevelin is.
- (706) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (707) ELI: mae pawb yn siarad am Gaiman@s:cym&spa yn [/] yn Cymru .
ELI: mae pawb yn siarad am Gaiman_S^C
aut: be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT talk.V.INFIN for.PREP name
 yn yn Cymru
 stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
 everybody speaks about Gaiman in Wales.
- (708) RAM: +< &=laugh .
- (709) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (710) ELI: ond pan mae pobl dod (y)n ôl pawb yn siarad am Trevelin@s:cym&spa .
ELI: ond pan mae pobl dod yn ôl
aut: but.CONJ when.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG come.V.INFIN back.ADV
 pawb yn siarad am Trevelin_S^C
 everyone.PRON stative.STAT talk.V.INFIN for.PREP name
 but when people go back, everybody talks about Trevelin.

- (711) RAM: +< am Trevelin@s:cym&spa .
RAM: am Trevelin_S^C
aut: for.PREP name
 about Trevelin.
- (712) ELI: mae popeth yma .
ELI: mae popeth yma
aut: be.V.3S.PRES everything.N.M.SG here.ADV
 everything's here.
- (713) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (714) ELI: a (.) oedd um (.) Lucas@s:cym&spa yn [/] yn isio &hel [/] helpu ni gyda (y)r diwedd .
ELI: a oedd um Lucas_S^C yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM name stative.STAT.[or].in.PREP
 yn isio helpu ni gyda yr
aut: stative.STAT.[or].in.PREP want.N.M.SG help.V.INFIN we.PRON.1P with.PREP the.DET.DEF
 diwedd
aut: end.N.M.SG
 and Lucas wanted to help us with the ending.
- (715) RAM: +< ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (716) ELI: +< so (.) sut sut sut ?
ELI: so sut sut sut
aut: so.CONJ how.INT how.INT how.INT
 so how, how, how?
- (717) ELI: &h a (.) wedyn mae [/] <wnaethon nhw> [?] dweud +"/.
ELI: a wedyn mae wnaethon nhw dweud
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P say.V.INFIN
 and then they said:
- (718) ELI: +" wel (.) mae gen i syniad da .
ELI: wel mae gen i syniad da
aut: well.IM be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S idea.N.M.SG good.ADJ
 well, I have a good idea.

(719) ELI: +" uh <mae (y)na> [/] mae (y)na uh program [//] rhaglen teledu yn &es [/] S_Pedwar_C .

ELI: uh mae yna mae yna uh program
aut: uh.IM be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV uh.IM programme.N.M.SG
 rhaglen teledu yn S_Pedwar_C
 programme.N.F.SG televise.V.INFIN in.PREP name

er, there's a programme on S4C.

(720) RAM: do wnaethon ni siarad amdano fo .

RAM: do wnaethon ni siarad amdano
aut: yes.ADV.PAST do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P talk.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S

yes, we spoke about it.

(721) ELI: +< ah@s:cym&spa o_k@s:cym&spa .

ELI: ah_S^C o_k_S^C
aut: ah.IM OK.E
 ah ok.

(722) RAM: do do do .

RAM: do do do
aut: yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
 yes we did.

(723) RAM: achos mae (y)r dyn yma yn dod a mae o (y)n (.) ailwneud hen dai yn Nghymru .

RAM: achos mae yr dyn yma
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG here.ADV
 yn dod a mae o yn ailwneud
 stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT redo.V.INFIN
 hen dai yn Nghymru
 old.ADJ houses.N.M.PL+SM in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+NM

because this man comes and renovates old houses in Wales.

(724) ELI: ia .

ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(725) RAM: a (dy)dy o ddim yn wneud pres allan ohono fo nac ydy ?

RAM: a dydy o ddim yn
aut: and.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM stative.STAT
 wneud pres allan ohono fo nac
 make.V.INFIN+SM money.N.M.SG out.ADV from_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S neg.PRT
 ydy
 be.V.3S.PRES

and he doesn't make money out of it, does he?

- (726) ELI: na .
ELI: na
aut: *neg.PRT*
no.
- (727) RAM: +< mae o (y)n wneud o fath â elusen .
RAM: mae o yn wneud o
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S*
fath â elusen
type.N.F.SG+SM with.PREP charity.N.F.SG
he does it like a charity.
- (728) ELI: ia .
ELI: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (729) ELI: ooh no@s:spa wel +...
ELI: ooh no^S wel
aut: *ooh.IM not.ADV well.IM*
ooh, no, well...
- (730) ELI: mae o (y)n yn rhentio uh fel [/] fel tŷ i (y)r gwyliau .
ELI: mae o yn yn rhentio uh
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT rent.V.INFIN uh.IM*
fel fel tŷ i yr gwyliau
like.CONJ like.CONJ house.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF holidays.N.F.PL.[or].holidays.N.F.PL
he rents them out as holiday homes.
- (731) RAM: +< dyna fo .
RAM: dyna fo
aut: *that.is.ADV he.PRON.M.3S*
that's it.
- (732) RAM: +< dyna sut mae o (y)n ennill .
RAM: dyna sut mae o yn ennill
aut: *that.is.ADV how.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT win.V.INFIN*
that's how he earns.
- (733) RAM: ie .
RAM: ie
aut: *yes.ADV*
yes.

- (734) ELI: ond mae (y)r +...
- ELI:** ond mae yr
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF*
 but the...
- (735) ELI: [- eng] profit ?
- ELI:** profit^E
aut: *profit.N.SG*
 profit?
- (736) RAM: elw .
- RAM:** elw
aut: *profit.N.M.SG*
 profit.
- (737) ELI: +, elw (.) uh maen nhw (y)n cael (.) maen nhw (y)n [//] yn wneud uh prynu
 (.) tŷ arall i wneud uh y gwaith eto .
- ELI:** elw uh maen nhw yn cael maen
aut: *profit.N.M.SG uh.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN be.V.3P.PRES*
 nhw yn yn wneud uh prynu
they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT make.V.INFIN+SM uh.IM buy.V.INFIN
 tŷ arall i wneud uh y gwaith
house.N.M.SG other.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM uh.IM the.DET.DEF work.N.M.SG
 eto
again.ADV
 ...profit, er, they get, they buy another house to do the work again.
- (738) RAM: +< ia .
- RAM:** ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (739) RAM: +< oh@s:cym&spa .
- RAM:** oh_S^C
aut: *oh.IM*
 oh.
- (740) ELI: wedyn mae o (y)n dweud +"/.
- ELI:** wedyn mae o yn dweud
aut: *afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT say.V.INFIN*
 then he says:

- (741) ELI: +" fasai yn perffaith i wneud hwn yma am [/] am (.) dangos
Trevelin@s:cym&spa <i (y)r> [//] i [/] i [//] yn Cymru .
ELI: fasai yn perffaith i wneud
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM stative.STAT perfect.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM
hwn yma am am dangos Trevelin^C i yr
this.PRON.M.SG here.ADV for.PREP for.PREP show.V.INFIN name to.PREP the.DET.DEF
i i yn Cymru
to.PREP to.PREP stative.STAT.[or].in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
"it'd be perfect to do this here, to show Trevelin to the... in Wales."
- (742) RAM: +< yn union .
RAM: yn union
aut: stative.STAT exact.ADJ
exactly.
- (743) ELI: a wneud rywbeth &ha [//] hanesyddol (.) gyda +//.
ELI: a wneud rywbeth hanesyddol gyda
aut: and.CONJ make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM historical.ADJ with.PREP
and do something historical, with..
- (744) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
mm...
- (745) ELI: mae o (y)n [//] yn um arqueólogo@s:spa (.) yn arbenigol yn
arquitectura@s:spa .
ELI: mae o yn yn um
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP um.IM
arqueólogo^S yn arbenigol yn arquitectura^S
archaeologist.N.M.SG stative.STAT specialist.ADJ stative.STAT.[or].in.PREP architecture.N.F.SG
he's an archaeologist specialising in architecture.
- (746) RAM: reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
right.
- (747) ELI: a +//.
ELI: a
aut: and.CONJ
and...
- (748) ELI: ond (.) dw i (y)n meddwl +"/.
ELI: ond dw i yn meddwl
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
but I think:

- (749) ELI: +" pw y sy (y)n isio (.) gwerthu tŷ yma ?
ELI: pw y sy yn isio gwerthu
aut: *who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT.[or].in.PREP want.N.M.SG sell.V.INFIN*
tŷ yma
house.N.M.SG here.ADV
"who wants to sell a house here?"
- (750) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (751) RAM: +< mm mm +...
RAM: mm mm
aut: *mm.IM mm.IM*
mm, mm...
- (752) ELI: a be sy (y)n digwydd wedyn ?
ELI: a be sy yn digwydd wedyn
aut: *and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN afterwards.ADV*
and then what happens?
- (753) RAM: oh@s:cym&spa +...
RAM: oh_S^C
aut: *oh.IM*
oh...
- (754) ELI: felly mae (y)n posib i wneud y gwaith a [/] &d a rhannu yr elw (.) gyda
(y)r rywun sy (y)n perthyn yr uh tŷ a (y)r [/] yr prosiect o (y)r +//.
ELI: felly mae yn posib i wneud y
aut: *so.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT possible.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF*
gwaith a a rhannu yr elw gyda
work.N.M.SG and.CONJ and.CONJ divide.V.INFIN the.DET.DEF profit.N.M.SG with.PREP
yr rywun sy yn perthyn yr
the.DET.DEF someone.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT belong.V.INFIN the.DET.DEF
uh tŷ a yr yr prosiect o yr
uh.IM house.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF project.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF
so it's possible to do the work and share the profit with someone who owns the house, and the
project from...
- (755) RAM: +< mmhm .
RAM: mmhm
aut: *mmhm.IM*
mmhm.

(756) RAM: +< mm +...

RAM: mm

aut: mm.IM

mm...

(757) ELI: achos yn Ariannin (...) mae bobl angen y (.) arian &=laugh .

ELI: achos yn Ariannin mae

aut: cause.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP Argentina.N.F.SG.PLACE be.V.3S.PRES

bobl angen y arian

people.N.F.SG+SM need.N.M.SG the.DET.DEF money.N.M.SG

because in Argentina people need the money.

(758) RAM: +< mm +...

RAM: mm

aut: mm.IM

mm...

(759) RAM: ie .

RAM: ie

aut: yes.ADV

yes.

(760) ELI: uh +...

ELI: uh

aut: uh.IM

er...

(761) ELI: dw i ddim yn gwybod .

ELI: dw i ddim yn gwybod

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know.

(762) ELI: rhaid i mi siarad gyda Alejandra@s:cym&spa (.) er enghraifft .

ELI: rhaid i mi siarad gyda Alejandra^C_S er

aut: necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S talk.V.INFIN with.PREP name er.IM

enghraifft

example.N.F.SG

I have to speak to Alejandra, for example

(763) RAM: +< mm +...

RAM: mm

aut: mm.IM

mm.

(764) ELI: +< achos mae (y)r tŷ hen hen hen sy (y)n +//.

ELI: achos mae yr tŷ hen hen hen
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG old.ADJ old.ADJ old.ADJ
sy yn
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT.[or].in.PREP

because there's the old old old house that's in...

(765) ELI: mae o (.) bron yn (.) mynd i lawr .

ELI: mae o bron yn mynd i
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S breast.N.F.SG.[or].almost.ADV stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
lawr
floor.N.M.SG+SM

it's almost going down.

(766) ELI: <yn y> [//] lle mae (y)r uh Dara@s:cym&spa ac Esteban@s:cym&spa yn byw .

ELI: yn y lle mae yr uh Dara^C_S ac
aut: in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM name and.CONJ
Esteban^C_S yn byw
name stative.STAT live.V.INFIN

where, er, Dara and Esteban live.

(767) RAM: ah@s:cym&spa ie .

RAM: ah^C_S ie
aut: ah.IM yes.ADV

ah, yes.

(768) RAM: y tŷ gwreiddiol felly .

RAM: y tŷ gwreiddiol felly
aut: the.DET.DEF house.N.M.SG original.ADJ so.ADV

the original house then.

(769) ELI: mmhm .

ELI: mmhm
aut: mmhm.IM

mmhm.

(770) RAM: ia .

RAM: ia
aut: yes.ADV

yes.

- (771) ELI: dw i ddim yn gwybod os mae rhywun yn gallu wneud rhywbeth am (.) y xx .
ELI: dw i ddim yn gwybod os mae
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES
 rhywun yn gallu wneud rhywbeth am
someone.N.M.SG stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM something.N.M.SG for.PREP
 y
the.DET.DEF
 I don't know if anybody can do anything about the [...]
- (772) RAM: +< na .
RAM: na
aut: neg.PRT
 no.
- (773) RAM: +< na .
RAM: na
aut: neg.PRT
 no.
- (774) RAM: ia ond mae hi yn berson sydd yn agored i syniadau (y)n_dydy ?
RAM: ia ond mae hi yn berson
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT person.N.M.SG+SM
 sydd yn agored i
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP
 syniadau yn_dydy
ideas.N.M.PL be.V.3S.PRES.TAG
 yes but she's open to ideas, isn't she?
- (775) RAM: achos mae (y)na rhai llefydd +/ .
RAM: achos mae yna rhai llefydd
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ places.N.M.PL
 because there are some places...
- (776) ELI: ond mae (y)r &m +/ .
ELI: ond mae yr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 but the...
- (777) ELI: dw i (y)n credu mae (y)r &e (.) tir yna nawr yn [/] yn +...
ELI: dw i yn credu mae yr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 tir yna nawr yn yn
land.N.M.SG there.ADV now.ADV stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP
 I think that land now...

- (778) ELI: ah@s:cym&spa +...
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
ah...
- (779) ELI: +, yn perthyn i Sara@s:cym&spa (.) a Eduardo@s:cym&spa .
ELI: yn perthyn i Sara_S^C a Eduardo_S^C
aut: stative.STAT belong.V.INFIN to.PREP name and.CONJ name
belongs to Sara and Eduardo.
- (780) RAM: +< oh@s:cym&spa ia ?
RAM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes?
- (781) RAM: hmm maen nhw (y)n agored hefyd .
RAM: hmm maen nhw yn agored
aut: hmm.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPER
hefyd
also.ADV
hmm, they're open too.
- (782) ELI: +< dw i (y)n credu .
ELI: dw i yn credu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
I think.
- (783) ELI: +< ia ?
ELI: ia
aut: yes.ADV
yes?
- (784) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (785) ELI: +< o_k@s:cym&spa .
ELI: o_k_S^C
aut: OK.E
ok.

- (786) RAM: a wedyn &d dw i (y)n meddwl am hen dŷ teulu Jones@s:cym&spa
Bodeglyr@s:cym&spa .
RAM: a wedyn dw i yn meddwl
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
am hen dŷ teulu Jones^C_S Bodeglyr^C_S
for.PREP old.ADJ house.N.M.SG+SM family.N.M.SG name name
and then I think about the Jones family's old house, Bodeglyr.
- (787) ELI: pa [/] pa un ?
ELI: pa pa un
aut: which.ADJ which.ADJ one.NUM
which one?
- (788) RAM: tŷ [/] tŷ Gerardo@s:cym&spa Rocío@s:cym&spa a rheina .
RAM: tŷ tŷ Gerardo^C_S Rocío^C_S a rheina
aut: house.N.M.SG house.N.M.SG name name and.CONJ those.PRON
Gerardo's house, and Rocío and them.
- (789) RAM: <mae (y)r camp> [//] mae (y)r ffarm gynnon nhw .
RAM: mae yr camp mae yr ffarm
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF achievement.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF farm.N.F.SG
gynnon nhw
with.US.PREP+PRON.1P.[or].with.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
they have the farm.
- (790) RAM: a mae (y)r tŷ yn syrthio i ddarnau .
RAM: a mae yr tŷ yn syrthio i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG stative.STAT fall.V.INFIN to.PREP
ddarnau
pieces.N.M.PL+SM
and the house is falling apart.
- (791) ELI: +< oh@s:cym&spa .
ELI: oh^C_S
aut: oh.IM
oh.
- (792) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm...
- (793) RAM: a dw i (y)n gwybod basai nhw ddim isio gwerthu .
RAM: a dw i yn gwybod basai
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF
nhw ddim isio gwerthu
they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN
and I know they wouldn't want to sell.

- (794) ELI: +< ond maen nhw (y)n byw yna .
ELI: ond maen nhw yn byw yna
aut: *but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN there.ADV*
 but they live there.
- (795) RAM: na (dy)dyn nhw ddim .
RAM: na dydyn nhw ddim
aut: *neg.PRT be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM*
 no they don't.
- (796) ELI: na ?
ELI: na
aut: *neg.PRT*
 no?
- (797) RAM: na na .
RAM: na na
aut: *neg.PRT neg.PRT*
 no no.
- (798) RAM: dim lle maen nhw (y)n byw .
RAM: dim lle maen nhw yn byw
aut: *not.ADV where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN*
 not where they live.
- (799) ELI: +< ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.
- (800) RAM: yr hen hen dŷ .
RAM: yr hen hen dŷ
aut: *the.DET.DEF old.ADJ old.ADJ house.N.M.SG+SM*
 the old house.
- (801) ELI: ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.
- (802) RAM: ond mae fath â (.) tasai rywun yn dweud +"/.
RAM: ond mae fath â tasai
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PLUPERF.HYP*
rywun yn dweud
someone.N.M.SG+SM stative.STAT say.V.INFIN
 but it's as if somebody is saying:

- (803) RAM: +" edrychwch .
RAM: edrychwch
aut: look.V.2P.IMPER.[or].look.V.2P.IMPER
 "look."
- (804) RAM: +" wnawn ni helpu chi i ailwneud o .
RAM: wnawn ni helpu chi i ailwneud
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P help.V.INFIN you.PRON.2P to.PREP redo.V.INFIN
 o
 he.PRON.M.3S
 "we'll help you to renovate it."
- (805) RAM: +" a wedyn wnawn ni rhannu (y)r elw .
RAM: a wedyn wnawn ni rhannu yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P divide.V.INFIN the.DET.DEF
 elw
 profit.N.M.SG
 "and then we'll share the profit."
- (806) ELI: mmhm .
ELI: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (807) RAM: basai hwnna (e)fallai (y)n ffordd o wneud achos +//.
RAM: basai hwnna efallai yn ffordd
aut: be.V.3S.PLUPERF that.PRON.M.SG perhaps.CONJ stative.STAT.[or].in.PREP road.N.F.SG
 o wneud achos
 of.PREP make.V.INFIN+SM cause.N.M.SG
 that might be a way to do it.
- (808) RAM: a [/] a wedyn dach chi (y)n cofio ?
RAM: a a wedyn dach chi yn
aut: and.CONJ and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT
 cofio
 remember.V.INFIN
 and then you remember?
- (809) RAM: ar un o (y)r strydoedd yma mae (y)na siop [/] hen siop cigydd ar y gornel .
RAM: ar un o yr strydoedd yma mae
aut: on.PREP one.NUM of.PREP the.DET.DEF streets.N.F.PL here.ADV be.V.3S.PRES
 yna siop hen siop cigydd ar y
 there.ADV shop.N.F.SG old.ADJ shop.N.F.SG butcher.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF
 gornel
 corner.N.F.SG+SM
 on one of these streets, there's a butchers on the corner.

- (810) ELI: +< mmhm .
ELI: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (811) RAM: dw i jyst yn edrych ar hwnna .
RAM: dw i jyst yn edrych ar hwnna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV stative.STAT look.V.INFIN on.PREP that.PRON.M.SG
 I just look at that.
- (812) RAM: a be sy (y)n digwydd .
RAM: a be sy yn digwydd
aut: and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN
 and what happens.
- (813) RAM: bob blwyddyn mae (y)n mynd yn waeth a +...
RAM: bob blwyddyn mae yn mynd yn
aut: each.PREQ+SM year.N.F.SG be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT
waeth a
worse.ADJ.COMP+SM and.CONJ
 every year it gets worse, and...
- (814) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (815) RAM: a mae (y)n &ha +//.
RAM: a mae yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP
 and it's...
- (816) RAM: fel ti (y)n deud .
RAM: fel ti yn deud
aut: like.CONJ you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN
 as you say.
- (817) RAM: mae (y)n rhan o hanes (.) Trevelin@s:cym&spa .
RAM: mae yn rhan o hanes Trevelin^C_S
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP part.N.F.SG of.PREP story.N.M.SG name
 it's a part of Trevelin's history.
- (818) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.

- (819) ELI: os maen nhw (y)n [/] yn torri lawr (.) pob adeil(ad) [/] adeilad hen (.)
bydden nhw fel (.) Gobernador_Costa@s:cym&spa .

ELI: os maen nhw yn yn torri
aut: if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT break.V.INFIN
lawr pob adeilad adeilad hen bydden
floor.N.M.SG+SM each.PREQ building.N.MF.SG building.N.MF.SG old.ADJ be.V.3P.COND
nhw fel Gobernador_Costa_S^C
they.PRON.3P like.CONJ name

if they demolish every old building, they'll be like Governor Costa.

- (820) ELI: <wneith (.) unrhyw dre yn Patagonia@s:cym&spa> [=! laughs] .

ELI: wneith unrhyw dre yn Patagonia_S^C
aut: do.V.2S.FUT.[or].do.V.3S.FUT+SM any.ADJ town.N.F.SG+SM in.PREP name

any town in Patagonia will do.

- (821) RAM: +< xxx unrhyw dre arall .

RAM: unrhyw dre arall
aut: any.ADJ town.N.F.SG+SM other.ADJ

[...] any other town.

- (822) RAM: Trelew@s:cym&spa .

RAM: Trelew_S^C
aut: name

Trelew.

- (823) RAM: um +...

RAM: um
aut: um.IM

um...

- (824) RAM: dach chi wedi gweld y ffilmau um (.) mae Richard@s:cym&spa wedi (.)
wneud ?

RAM: dach chi wedi gweld y ffilmau um
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF films.N.F.PL um.IM
mae Richard_S^C wedi wneud
be.V.3S.PRES name after.PREP make.V.INFIN+SM

have you seen the films that Richard has made?

- (825) ELI: na .

ELI: na
aut: neg.PRT

no.

- (826) RAM: wel ti (y)n gwybod mae (.) B.B.C .

RAM: wel ti yn gwybod mae B.B.C
aut: well.IM you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN be.V.3S.PRES name

well, you know the BBC.

(827) RAM: oedd y ffilmiau yma yn yr archif .

RAM: oedd y ffilmiau yma yn yr
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF films.N.F.PL here.ADV in.PREP the.DET.DEF
archif
archive.N.M.SG

these films were in the archive.

(828) RAM: a wedyn fo sy [/] sy (y)n medru dweud wrth y B_B_C +"/.

RAM: a wedyn fo sy sy
aut: and.CONJ afterwards.ADV he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL be.V.3SP.PRES.REL
yn medru dweud wrth y B_B_C
stative.STAT be_able.V.INFIN say.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF name

and then he's the one that can tell the BBC:

(829) RAM: +" hei .

RAM: hei
aut: sow.V.2S.PRES
"hey."

(830) RAM: +" ydyn ni (y)n gallu cael nhw ?

RAM: ydyn ni yn gallu cael nhw
aut: be.V.3P.PRES we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN get.V.INFIN they.PRON.3P
"can we have them?"

(831) RAM: a dw i wedi um &=dental_click ysgrifennu beth maen nhw (y)n dweud .

RAM: a dw i wedi um ysgrifennu beth
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP um.IM write.V.INFIN what.INT
maen nhw yn dweud
be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN

and I've, um, written what they say.

(832) RAM: a wedyn cyfieithu fo i (y)r Sbaeneg (.) ac i (y)r Gymraeg .

RAM: a wedyn cyfieithu fo i yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV translate.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF
Sbaeneg ac i yr Gymraeg
Spanish.N.F.SG and.CONJ to.PREP the.DET.DEF Welsh.N.F.SG+SM

and then translated it into Spanish and into Welsh.

(833) RAM: uh i (y)r Saesneg .

RAM: uh i yr Saesneg
aut: uh.IM to.PREP the.DET.DEF English.N.F.SG

er, to English.

- (834) RAM: achos yn Gymraeg mae (y)r ffilm .
RAM: achos yn Gymraeg mae yr
aut: cause.N.M.SG in.PREP Welsh.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 ffilm
 film.N.F.SG.[or].film.N.F.SG
 because the film's in Welsh.
- (835) RAM: ac un ohonyn nhw .
RAM: ac un ohonyn nhw
aut: and.CONJ one.NUM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and one of them.
- (836) RAM: yr un cynta .
RAM: yr un cynta
aut: the.DET.DEF one.NUM first.ORD
 the first one.
- (837) RAM: yn dechrau efo Gerardo@s:cym&spa (.) ac Esteban@s:cym&spa (.) yn dod
 i_fyny (y)r stryd (.) ar y ceffylau .
RAM: yn dechrau efo Gerardo_S^C ac Esteban_S^C yn
aut: stative.STAT begin.V.INFIN with.PREP name and.CONJ name stative.STAT
 dod i_fyny yr stryd ar y ceffylau
 come.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF street.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF horses.N.M.PL
 starts with Gerardo and Esteban coming down the street on horses.
- (838) RAM: a maen nhw (y)n mynd i ryw adeilad .
RAM: a maen nhw yn mynd i
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 ryw adeilad
 some.PREQ+SM building.N.MF.SG
 and they go into some building.
- (839) RAM: maen nhw (y)n (.) clymu (y)r ceffylau tu.allan .
RAM: maen nhw yn clymu yr
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT tie.V.INFIN.[or].mount.V.INFIN the.DET.DEF
 ceffylau tu.allan
 horses.N.M.PL outside.ADV
 they tie the horses outside.
- (840) RAM: a dyna lle mae (y)r I_P_F heddiw .
RAM: a dyna lle mae yr I_P_F heddiw
aut: and.CONJ that.is.ADV where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF name today.ADV
 and that's where the IPF is today.

- (841) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (842) RAM: a dach chi (y)n edrych ar y ffilm .
RAM: a dach chi yn edrych ar y
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
ffilm
film.N.F.SG.[or].film.N.F.SG
and you watch the film.
- (843) RAM: a dach chi (y)n meddwl +"/.
RAM: a dach chi yn meddwl
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT think.V.INFIN
and you think:
- (844) RAM: +" wow@s:eng !
RAM: wow^E
aut: wow.IM
"wow!"
- (845) RAM: +" &s pa mor wahanol byddai canol Trevelin@s:cym&spa os [//] tasai hwnna
(.) dal yna ?
RAM: pa mor wahanol byddai canol Trevelin^C_S os
aut: which.ADJ so.ADV different.ADJ+SM be.V.3S.COND middle.N.M.SG name if.CONJ
tasai **hwnna** **dal** **yna**
be.V.3S.PLUPERF.HYP that.PRON.M.SG continue.V.INFIN there.ADV
"how different would the centre of Trevelin be if that was still there?"
- (846) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (847) ELI: +< xxx .
- (848) RAM: ond na .
RAM: ond na
aut: but.CONJ neg.PRT
but no.

- (849) RAM: yn lle hwnna mae (y)na gorsaf betrol .
RAM: yn lle hwnna mae yna gorsaf
aut: *in.PREP where.INT that.PRON.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV station.N.F.SG*
betrol
petrol.N.M.SG+SM
 instead of that, there's a petrol station.
- (850) RAM: a wedyn +...
RAM: a wedyn
aut: *and.CONJ afterwards.ADV*
 and so...
- (851) ELI: ie .
ELI: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (852) ELI: wel dyma problem (.) o difri &d dw i (y)n credu .
ELI: wel dyma problem o difri dw i
aut: *well.IM this.is.ADV problem.N.MF.SG he.PRON.M.3S serious.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S*
yn credu
stative.STAT believe.V.INFIN
 well, this is a serious problem I think.
- (853) RAM: ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (854) ELI: um +...
ELI: um
aut: *um.IM*
 um...
- (855) ELI: ond nawr rhaid i mi ysgrifennu ebost <i (y)r> [/] i (y)r uh +...
ELI: ond nawr rhaid i mi ysgrifennu ebost
aut: *but.CONJ now.ADV necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S write.V.INFIN email.N.M.SG*
i yr i yr uh
to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF uh.IM
 but now I have to write an email to the, er...

(856) ELI: dw i ddim yn cofio (y)r enw o (y)r (..) dyn sy (y)n wneud y prosiect .

ELI: dw i ddim yn cofio yr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN the.DET.DEF
 enw o yr dyn sy
name.N.M.SG he.PRON.M.3S that.PRON.REL be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
 yn wneud y prosiect
stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF project.N.M.SG

I don't remember the name of the man doing the project.

(857) RAM: +< Carl@s:cym&spa rywbeth ie ?

RAM: Carl_S^C rywbeth ie
aut: name something.N.M.SG+SM yes.ADV

Carl something yes?

(858) ELI: Johnson@s:cym&spa neu Johnson@s:cym&spa .

ELI: Johnson_S^C neu Johnson_S^C
aut: name or.CONJ name

Johnson or Johnson.

(859) RAM: +< uh Carl_Johnson@s:cym&spa .

RAM: uh Carl_Johnson_S^C
aut: uh.IM name

er, Carl Johnson.

(860) RAM: ie dw i (y)n credu hwnna ydy o .

RAM: ie dw i yn credu hwnna
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN that.PRON.M.SG
 ydy o
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

yes I think that's him.

(861) ELI: +< Johnson@s:cym&spa .

ELI: Johnson_S^C
aut: name

Johnson.

(862) ELI: ac um +...

ELI: ac um
aut: and.CONJ um.IM

and um...

(863) ELI: ond (.) fi (y)n trio wneud hwn yn Cymraeg .

ELI: ond fi yn trio wneud hwn
aut: but.CONJ I.PRON.1S+SM stative.STAT try.V.INFIN make.V.INFIN+SM this.PRON.M.SG
 yn Cymraeg
in.PREP Welsh.N.F.SG

and I try to do this in Welsh.

- (864) ELI: achos fydd e mwy +...
- ELI:** achos fydd e mwy
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S more.ADJ.COMP
 because it'll be more...
- (865) RAM: &ff ie .
- RAM:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (866) ELI: &=laugh .
- (867) RAM: galw mwy o sylw (.) rywsut .
- RAM:** galw mwy o sylw rywsut
aut: call.V.2S.IMPER more.ADJ.COMP of.PREP comment.N.M.SG somehow.ADV+SM
 get more attention somehow.
- (868) ELI: +< ie .
- ELI:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (869) RAM: ia .
- RAM:** ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (870) ELI: wedyn siŵr o fod fydda i (y)n (..) gofyn (.) ti helpu fi &=laugh .
- ELI:** wedyn siŵr o fod fydda i
aut: afterwards.ADV sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S
 yn gofyn ti helpu fi
 stative.STAT ask.V.INFIN you.PRON.2S help.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 then I'll probably ask you to help me.
- (871) RAM: +< iawn .
- RAM:** iawn
aut: OK.ADV
 ok.
- (872) RAM: +< &=laugh .
- (873) RAM: &=grunt .

- (874) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (875) RAM: wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
well.
- (876) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (877) RAM: +< ti mynd xx +/?
RAM: ti mynd
aut: you.PRON.2S go.V.INFIN
are you're going ...?
- (878) ELI: +< ac &m a mae &a +//.
ELI: ac a mae
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES
and...
- (879) ELI: mae (y)r +//.
ELI: mae yr
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF
the...
- (880) ELI: dw i (y)n credu (.) S_Pedwar_C yn cael (.) digon o arian i (.) talu am
(.) y rhaglen yma .
ELI: dw i yn credu S_Pedwar_C yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN name stative.STAT
cael digon o arian i talu am y
get.V.INFIN enough.QUAN of.PREP money.N.M.SG to.PREP pay.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
rhaglen yma
programme.N.F.SG here.ADV
I think S4C get enough money to pay for this programme.
- (881) RAM: wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
well...

- (882) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (883) RAM: &=laugh dw i ddim yn gwybod o lle .
RAM: dw i ddim yn gwybod o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN he.PRON.M.3S
 lle
where.INT.[or].place.N.M.SG
 I don't know where from.
- (884) RAM: ond (.) mae (y)na lot o arian yn [/] yn y cyfryngau yn_does ?
RAM: ond mae yna lot o arian
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP money.N.M.SG
 yn yn y cyfryngau yn_does
stative.STAT.[or].in.PREP in.PREP the.DET.DEF media.N.M.PL be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
 but there's a lot of money in media, isn't there?
- (885) ELI: +< &=laugh .
- (886) RAM: ah@s:cym&spa diolch yn fawr .
RAM: ah^C diolch yn fawr
aut: ah.IM thanks.N.M.SG stative.STAT big.ADJ+SM
 ah, thank you.
- (887) RAM: &=sigh .
- (888) RAM: ydy +..?
RAM: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 is...?
- (889) ELI: &=laugh .
- (890) OSE: www .
- (891) RAM: o ble mae (y)r bobl (y)na ?
RAM: o ble mae yr
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 bobl yna
people.N.F.SG+SM there.ADV
 where are those people from?

- (892) ELI: [- spa] no sé .
ELI: no^S sé^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES
 don't know
- (893) RAM: &=cough .
- (894) OSE: www .
- (895) ELI: &=laugh .
- (896) RAM: dylwn i esbonio bod pobl wedi (.) cyrraedd ar (.) tandem .
RAM: dylwn i esbonio bod pobl wedi
aut: ought.to.V.1S.IMPERF I.PRON.1S explain.V.INFIN be.V.INFIN people.N.F.SG after.PREP
 cyrraedd ar tandem
 arrive.V.INFIN on.PREP tandem.M.SG
 I should explain that people have arrived on a tandem.
- (897) RAM: a bod nhw <wedi dod i_fewn> [=! laughs] â hanner y beic &=noise .
RAM: a bod nhw wedi dod i_fewn â
aut: and.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN in.PREP with.PREP
 hanner y beic
 half.N.M.SG the.DET.DEF bike.N.M.SG
 and that they've come in with half the bike.
- (898) ELI: ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (899) RAM: na diolch .
RAM: na diolch
aut: neg.PRT thanks.N.M.SG.[or].thank.V.INFIN
 no thanks.
- (900) RAM: dw i (we)di cael digon .
RAM: dw i wedi cael digon
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN enough.QUAN
 I've had enough.
- (901) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (902) RAM: so (.) be wnawn ni rŵan efo +...
- RAM: so be wnawn ni rŵan efo
aut: so.CONJ what.INT do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P now.ADV with.PREP
 so what will we do with...
- (903) RAM: mae [/] mae rhaid i mi fynd i (y)r pwll nofio eto .
- RAM: mae mae rhaid i mi fynd
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM
 i yr pwll nofio eto
to.PREP the.DET.DEF pool.N.M.SG swim.V.INFIN again.ADV
 I have to go to the swimming pool again.
- (904) RAM: achos (.) ar_ôl bod yn sâl dw i ddim wedi wneud dim_byd .
- RAM: achos ar_ôl bod yn sâl dw i
aut: cause.N.M.SG after.PREP be.V.INFIN stative.STAT ill.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ddim wedi wneud dim_byd
not.ADV+SM after.PREP make.V.INFIN+SM anything.ADV
 because I haven't done anything after being sick.
- (905) ELI: +< mmhm .
- ELI: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (906) RAM: um +...
- RAM: um
aut: um.IM
 um...
- (907) RAM: pryd dach chi (y)n cwrdd rŵan ?
- RAM: pryd dach chi yn cwrdd rŵan
aut: when.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT meet.V.INFIN now.ADV
 when are you meeting now?
- (908) RAM: dydd Sadwrn xx ?
- RAM: dydd Sadwrn
aut: day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 Saturday [...] ?
- (909) ELI: uh fi ddydd Sadwrn .
- ELI: uh fi ddydd Sadwrn
aut: uh.IM I.PRON.1S+SM day.N.M.SG+SM Saturday.N.M.SG
 er, me, Saturday.

- (910) ELI: [- spa] o +...
- ELI:** o^S
aut: or.CONJ
 or...
- (911) ELI: rhaid i ti gofyn i Fernando@s:cym&spa os mae (y)na (.) pobl sy (y)n mynd am (.) dydd Iau .
- ELI:** rhaid i ti gofyn i Fernando^C os
aut: necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S ask.V.INFIN to.PREP name if.CONJ
 mae yna pobl sy yn mynd am
 be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN for.PREP
 dydd Iau
 day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 you'll have to ask Fernando if there are any people going on Thursday.
- (912) RAM: ia .
- RAM:** ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (913) ELI: hanne(r) [/] hanner dydd dydd Iau .
- ELI:** hanner hanner dydd dydd Iau
aut: half.N.M.SG half.N.M.SG day.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 midday Thursday.
- (914) ELI: wyt ti (y)n rhydd ?
- ELI:** wyt ti yn rhydd
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT free.ADJ
 are you free?
- (915) RAM: mm (.) mwy neu lai .
- RAM:** mm mwy neu lai
aut: mm.IM more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM
 mm... more or less.
- (916) RAM: mmhm .
- RAM:** mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (917) OSE: xxx .
- (918) RAM: &=noise .
- (919) RAM: &=laugh .

- (920) ELI: um ia .
ELI: um ia
aut: um.IM yes.ADV
um, yes.
- (921) ELI: oh@s:cym&spa mae <(y)n neis> [?] yn +//.
ELI: oh_S^C mae yn neis yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ stative.STAT.[or].in.PREP
oh it's nice in...
- (922) RAM: yn dda .
RAM: yn dda
aut: stative.STAT good.ADJ+SM
it's good.
- (923) ELI: wedi wella llawer .
ELI: wedi wella llawer
aut: after.PREP improve.V.INFIN+SM many.QUAN
much improved.
- (924) ELI: mae hi (y)n [//] yn wneud bob tro xxx .
ELI: mae hi yn yn wneud
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT make.V.INFIN+SM
bob tro
each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
she does each time [...]
- (925) RAM: ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (926) RAM: na na xxx .
RAM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
no no [...]
- (927) ELI: +< pob tro .
ELI: pob tro
aut: each.PREQ turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
every time.

- (928) ELI: +< pob tro .
ELI: pob tro
aut: each.PREQ turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
every time.
- (929) RAM: +< oh@s:cym&spa .
RAM: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (930) RAM: ti (y)n gweld ?
RAM: ti yn gweld
aut: you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN
you see?
- (931) RAM: mae hi wedi dal ati yn_dydy ?
RAM: mae hi wedi dal ati
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP continue.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S
yn_dydy
be.V.3S.PRES.TAG
she's kept at it, hasn't she?
- (932) ELI: ia &=laugh .
ELI: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (933) RAM: &ts &ts .
- (934) RAM: ydy hi (y)n gallu wneud yn y xx glas [?] ?
RAM: ydy hi yn gallu wneud yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM in.PREP
y **glas**
the.DET.DEF blue.ADJ
can she do it in the blue [...]?
- (935) ELI: ydy .
ELI: ydy
aut: be.V.3S.PRES
yes.
- (936) RAM: oh@s:cym&spa na .
RAM: oh_S^C na
aut: oh.IM neg.PRT
oh no.

- (937) RAM: dyna be sy (y)n +...
RAM: dyna be sy yn
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT.[or].in.PREP
 that's what's...
- (938) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (939) RAM: a dw i (y)n siŵr rŵan bydda i (y)n mynd yn ôl .
RAM: a dw i yn siŵr rŵan bydda
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ now.ADV be.V.1S.FUT
 i yn mynd yn ôl
 I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN back.ADV
 and I'm sure now I'll go back.
- (940) RAM: a bydda hi ddim yn gallu wneud xxx &=laugh .
RAM: a bydda hi ddim yn gallu
aut: and.CONJ be.V.1S.FUT she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 wneud
 make.V.INFIN+SM
 and she won't be able to do [...]
- (941) ELI: +< na o@s:cym&spa ie <dw i (y)n siŵr bod hi> [?] +//.
ELI: na o_S^C ie dw i yn siŵr bod
aut: neg.PRT or.CONJ yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN
 hi
 she.PRON.F.3S
 no, oh I'm sure that she...
- (942) ELI: ond mae [/] mae (.) coes hi yn brifo tipyn bach .
ELI: ond mae mae coes hi yn brifo
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES leg.N.F.SG she.PRON.F.3S stative.STAT hurt.V.INFIN
 tipyn bach
 little.bit.N.M.SG small.ADJ
 but her leg hurts a bit.
- (943) RAM: &=laugh .
- (944) ELI: +< <gyda (y)r y> [/] gyda (y)r yr un (.) glas [?] .
ELI: gyda yr y gyda yr yr un
aut: with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF one.NUM
 glas
 blue.ADJ
 with the blue one.

- (945) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (946) ELI: achos &rhai +//.
ELI: achos
aut: cause.N.M.SG
because...
- (947) ELI: dw i (y)n credu (.) rhaid i hi llawer o [/] o &=dental_click nerth .
ELI: dw i yn credu rhaid i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN necessity.N.M.SG to.PREP
hi llawer o o nerth
she.PRON.F.3S many.QUAN of.PREP of.PREP strength.N.M.SG
I think she needs a lot of strength.
- (948) RAM: ia ia .
RAM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (949) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (950) RAM: defnyddio lot o (.) egni &=laugh .
RAM: defnyddio lot o egni
aut: use.V.INFIN lot.QUAN of.PREP energy.N.M.SG
use a lot of energy.
- (951) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (952) RAM: &i achos <mae (y)n> [/] mae (y)n anodd .
RAM: achos mae yn mae yn anodd
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ
because it's difficult.
- (953) RAM: mae (y)n anodd troi drosodd .
RAM: mae yn anodd troi drosodd
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ turn.V.INFIN over.ADV+SM
it's difficult to turn over.

- (954) RAM: ond mae (y)n anodd (.) troi ffordd arall hefyd .
RAM: ond mae yn anodd troi ffordd arall
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ turn.V.INFIN road.N.F.SG other.ADJ
 hefyd
 also.ADV
 but it's difficult to turn the other way as well.
- (955) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (956) RAM: a beth amdanat ti ?
RAM: a beth amdanat ti
aut: and.CONJ what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM for_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 and what about you?
- (957) ELI: wel +...
ELI: wel
aut: well.IM
 well.
- (958) ELI: ges i diwrnod &m &m da .
ELI: ges i diwrnod da
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S day.N.M.SG good.ADJ
 I had a good day.
- (959) ELI: ges i diwrnod drwg .
ELI: ges i diwrnod drwg
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S day.N.M.SG bad.ADJ
 I had a bad day.
- (960) RAM: reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
 right.
- (961) ELI: &o achos +...
ELI: achos
aut: cause.N.M.SG
 because...
- (962) ELI: dim achos uh +//.
ELI: dim achos uh
aut: not.ADV cause.N.M.SG uh.IM
 not because er...

- (963) ELI: dw i (y)n credu achos &b &b be dw i (y)n teimlo yn &s dim yn da .
ELI: dw i yn credu achos be dw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN cause.N.M.SG what.INT be.V.1S.PRES
i yn teimlo yn dim yn da
I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT not.ADV stative.STAT be.IM+SM
I think because I don't feel well.
- (964) ELI: wedyn (.) does dim egni gyda fi .
ELI: wedyn does dim
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV
egni gyda fi
energy.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
and then I don't have any energy.
- (965) RAM: +< mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.
- (966) RAM: +< ia ia .
RAM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (967) ELI: a does dim (.) hyderus [?] gyda fi .
ELI: a does dim hyderus
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV confident.ADJ
gyda fi
with.PREP I.PRON.1S+SM
and I don't have any confidence.
- (968) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (969) ELI: i wneud (.) dim_byd .
ELI: i wneud dim_byd
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM anything.ADV
to do nothing.
- (970) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.

- (971) ELI: wedyn (...) uh .
ELI: wedyn uh
aut: afterwards.ADV uh.IM
then, er...
- (972) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
mm...
- (973) ELI: gyda (y)r [/]/ yr un &gr uh &gri uh +...
ELI: gyda yr yr un uh uh
aut: with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF one.NUM uh.IM uh.IM
with the, er, er...
- (974) RAM: &=laugh .
- (975) ELI: xx dim green@s:eng .
ELI: dim green^E
aut: not.ADV green.N.SG
[...], not "green".
- (976) ELI: gwyrdd .
ELI: gwyrdd
aut: green.ADJ
green .
- (977) ELI: uh dw i (y)n &gla +//.
ELI: uh dw i yn
aut: uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT.[or].in.PREP
er, I'm...
- (978) ELI: dw i (y)n gallu wneud pob tro .
ELI: dw i yn gallu wneud pob
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM each.PREQ
tro
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
I can do it every time.
- (979) RAM: +< pob amser .
RAM: pob amser
aut: each.PREQ time.N.M.SG
every time.

- (980) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (981) RAM: ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (982) ELI: ond (.) gyda yr un (.) orange@s:eng .
ELI: ond gyda yr un orange^E
aut: but.CONJ with.PREP the.DET.DEF one.NUM orange.N.SG
 but with the orange one.
- (983) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (984) ELI: weithiau <dw i (y)n mae> [//] dw i (y)n wneud yn dda .
ELI: weithiau dw i yn mae dw i
aut: times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S in.PREP be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 yn wneud yn dda
 stative.STAT make.V.INFIN+SM stative.STAT good.ADJ+SM
 sometimes I do well.
- (985) ELI: ond (.) weithiau ddim .
ELI: ond weithiau ddim
aut: but.CONJ times.N.F.PL+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 but sometimes I don't.
- (986) ELI: dw i (y)n (.) yn mynd i_fyny ar uh xxx .
ELI: dw i yn yn mynd i_fyny
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT go.V.INFIN up.ADV
 ar uh
 on.PREP uh.IM
 I'm going up on my [...]
- (987) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm.

- (988) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (989) RAM: yn gynta .
RAM: yn gynta
aut: stative.STAT.[or].in.PREP first.ORD+SM
first.
- (990) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (991) RAM: a (.) pwy sy (y)n mynd rŵan ?
RAM: a pwy sy yn mynd rŵan
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN now.ADV
and who's going now?
- (992) RAM: dim_ond (.) chi ?
RAM: dim_ond chi
aut: only.ADV you.PRON.2P
only you?
- (993) ELI: a Olivia@s:cym&spa .
ELI: a Olivia_S^C
aut: and.CONJ name
and Olivia.
- (994) ELI: <ti (y)n> [//] <ti (y)n (.)> [//] ti (y)n nabod [?] ?
ELI: ti yn ti yn ti yn
aut: you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S stative.STAT
nabod
know_someone.V.INFIN
do you know [her]?
- (995) RAM: ah@s:cym&spa ie .
RAM: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
ah yes.

- (996) RAM: mae hi (y)n wedi dod (y)n ôl .
RAM: mae hi yn wedi dod
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT.[or].in.PREP after.PREP come.V.INFIN
 yn ôl
 back.ADV
 she's come back.
- (997) RAM: &=noise .
- (998) ELI: [- spa] &m no no no .
ELI: no^S no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV
 [...] no no no.
- (999) RAM: +< na ?
RAM: na
aut: neg.PRT
 no?
- (1000) RAM: ah@s:cym&spa dim +...
RAM: ah^C_S dim
aut: ah.IM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV
 ah, not...
- (1001) ELI: Olivia@s:cym&spa +//.
ELI: Olivia^C_S
aut: name
 Olivia...
- (1002) ELI: mae Olivia@s:cym&spa yn gweithio gyda fi yn yr ysbyty .
ELI: mae Olivia^C_S yn gweithio gyda fi yn
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT work.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM in.PREP
 yr ysbyty
 the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 Olivia works with me in the hospital.
- (1003) ELI: mae hi (y)n doctor yn arbenigo mewn (.) &g gwaed .
ELI: mae hi yn doctor yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT.[or].in.PREP doctor.N.M.SG stative.STAT
 arbenigo mewn gwaed
 specialise.V.INFIN in.PREP blood.N.M.SG
 she's a doctor specialising in blood.

- (1004) RAM: +< ah@s:cym&spa na .
RAM: ah_S^C na
aut: ah.IM neg.PRT
 ah no.
- (1005) RAM: +< na na .
RAM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (1006) ELI: &=laugh .
- (1007) RAM: neis .
RAM: neis
aut: nice.ADJ
 nice.
- (1008) RAM: na dw i ddim yn nabod xx .
RAM: na dw i ddim yn nabod
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know_someone.V.INFIN
 no I don't know [...].
- (1009) ELI: a ia .
ELI: a ia
aut: and.CONJ yes.ADV
 and yes.
- (1010) ELI: a mae hi (y)n +//.
ELI: a mae hi yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT.[or].in.PREP
 and she's...
- (1011) ELI: dim_ond dau (.) tro .
ELI: dim_ond dau tro
aut: only.ADV two.NUM.M turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
 only two times.
- (1012) ELI: uh yr [/] yr ail Sadwrn +...
ELI: uh yr yr ail Sadwrn
aut: uh.IM the.DET.DEF the.DET.DEF second.ORD Saturday.N.M.SG.[or].Saturn.N.M.SG
 er, the second Saturday.

- (1013) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
no.
- (1014) ELI: +, wneith hi wneud .
ELI: wneith hi wneud
aut: do.V.2S.FUT.[or].do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S make.V.INFIN+SM
...she'll do it.
- (1015) ELI: a mae hi (y)n [/] yn wneud yn mor dda .
ELI: a mae hi yn yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT
wneud yn mor dda
make.V.INFIN+SM stative.STAT so.ADV good.ADJ+SM
and she does it so well.
- (1016) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1017) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1018) ELI: mae (y)n [/] yn [/] yn xxx .
ELI: mae yn yn yn
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP
she's in [...]
- (1019) RAM: oh@s:cym&spa ych_a_fi .
RAM: oh_s^C ych_a_fi
aut: oh.IM yuck.E
oh yuck.
- (1020) RAM: dw i (y)n (.) <casáu pobl fel (y)na> [=! laughs] !
RAM: dw i yn casáu pobl fel yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT hate.V.INFIN people.N.F.SG like.CONJ there.ADV
I hate people like that!
- (1021) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
yes.

- (1022) ELI: +< &=laugh .
- (1023) RAM: ar_ôl (.) tri mis o(eddw)n i (y)n hapus bod fi wedi wneud uh +...
RAM: ar.ôl tri mis oeddwn i yn
aut: after.PREP three.NUM.M month.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
 hapus bod fi wedi wneud uh
 happy.ADJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP make.V.INFIN+SM uh.IM
 after three months I was happy that I'd done, er...
- (1024) ELI: +< oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1025) ELI: +< wel ond +...
ELI: wel ond
aut: well.IM but.CONJ
 well, but...
- (1026) ELI: does dim_byd am yr amser .
ELI: does dim_byd am
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM anything.ADV for.PREP
 yr amser
 the.DET.DEF time.N.M.SG
 there's nothing about the time.
- (1027) RAM: +< ydy hi (y)n ifanc ?
RAM: ydy hi yn ifanc
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT young.ADJ
 is she young?
- (1028) ELI: tri_deg (.) dau .
ELI: tri_deg dau
aut: thirty.NUM two.NUM.M
 thirty two.
- (1029) RAM: +< oh@s:cym&spa .
RAM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1030) ELI: dw i (y)n credu .
ELI: dw i yn credu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 I think.

- (1031) RAM: +< (dy)dy hynna ddim yn esgus xxx ?
RAM: dydy hynna ddim yn esgus
aut: be.V.3SP.PRES.NEG that.PRON.SP not.ADV+SM stative.STAT.[or].in.PREP excuse.N.M.SG
 that isn't a proper excuse [...] ?
- (1032) ELI: na .
ELI: na
aut: neg.PRT
 no.
- (1033) RAM: ydy hi (y)n nofio (y)n dda ?
RAM: ydy hi yn nofio yn dda
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT swim.V.INFIN stative.STAT good.ADJ+SM
 does she swim well?
- (1034) ELI: +< ond +/.
ELI: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (1035) ELI: mm tipyn bach .
ELI: mm tipyn bach
aut: mm.IM little_bit.N.M.SG small.ADJ
 mm a little bit.
- (1036) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
 no.
- (1037) ELI: +< na .
ELI: na
aut: neg.PRT
 no.
- (1038) ELI: wneith hi (y)n trio eh@s:cym&spa wneud y cwrs <yn &ff> [//] yn xx .
ELI: wneith hi yn trio
aut: do.V.2S.FUT.[or].do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT try.V.INFIN
eh_S^C wneud y cwrs yn
er.IM make.V.INFIN+SM the.DET.DEF course.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP
yn
stative.STAT.[or].in.PREP
 she'll try to do the course in [...].

(1039) RAM: ah@s:cym&spa .

RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(1040) ELI: ond (.) <wnes i ddim yn gallu> [/] &n &ne wnaeth hi ddim yn gallu (.)
 wneud y rôl .

ELI: ond wnes i ddim yn gallu
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 wnaeth hi ddim yn gallu wneud
 do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 y rôl
 the.DET.DEF role.N.M.SG

but I couldn't... she couldn't do the role.

(1041) RAM: oedden nhw (y)n wneud yr un math o rôl â ni ?

RAM: oedden nhw yn wneud yr un
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF one.NUM
 math o rôl â ni
 type.N.F.SG of.PREP role.N.M.SG.[or].roll.N.F.SG+SM with.PREP we.PRON.1P

were they doing the same sort of role as us?

(1042) ELI: +< wnaethon nhw +/.

ELI: wnaethon nhw
aut: do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P
 they...

(1043) ELI: wel (.) dydy hi ddim yn siŵr .

ELI: wel dydy hi ddim yn siŵr
aut: well.IM be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 well, she's not sure.

(1044) RAM: ah@s:cym&spa .

RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(1045) ELI: dydy hi ddim yn siŵr pa fath o [/] o rôl .

ELI: dydy hi ddim yn siŵr pa
aut: be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ which.ADJ
 fath o o rôl
 type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM of.PREP of.PREP role.N.M.SG.[or].roll.N.F.SG+SM

she wasn't sure what type of role.

- (1046) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1047) ELI: oedd neb yn esbonio hi xxx .
ELI: oedd neb yn esbonio hi
aut: be.V.3S.IMPERF anyone.PRON stative.STAT explain.V.INFIN she.PRON.F.3S
 nobody was explaining to her [...]
- (1048) RAM: &=laugh .
- (1049) ELI: wedyn (.) y [/] yr ail tro wnaeth hi yn gallu wneud .
ELI: wedyn y yr ail tro
aut: afterwards.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF second.ORD turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
 wnaeth hi yn gallu wneud
 do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 then she was able to do the second time.
- (1050) RAM: wow@s:eng !
RAM: wow^E
aut: wow.IM
 wow!
- (1051) RAM: oh@s:cym&spa .
RAM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1052) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1053) RAM: wel (.) dw i (y)n bwriadu (..) cael y xxx a [/] a dod (y)n ôl .
RAM: wel dw i yn bwriadu cael y
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT intend.V.INFIN get.V.INFIN the.DET.DEF
 a a dod yn_ôl
 and.CONJ and.CONJ come.V.INFIN back.ADV
 well, I'm planning on having ... and coming back.
- (1054) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (1055) ELI: rhaid i mi (.) mynd i gael y (.) xxx hefyd .
ELI: rhaid i mi mynd i gael y
aut: necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 hefyd
also.ADV
 I have to go and have the [...] too.
- (1056) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1057) RAM: ond dw i &ddi +//.
RAM: ond dw i
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 but I...
- (1058) RAM: mae (.) cymaint o bethau .
RAM: mae cymaint o bethau
aut: be.V.3S.PRES so.much.ADJ of.PREP things.N.M.PL+SM
 there are so many things.
- (1059) RAM: &m mae wedi bod mor brysur .
RAM: mae wedi bod mor brysur
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN so.ADV busy.ADJ+SM
 it's been so busy.
- (1060) RAM: a wedyn +...
RAM: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 then...
- (1061) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1062) RAM: mae raid i mi fynd i Drelew@s:cym&spa .
RAM: mae raid i mi fynd i
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM to.PREP
 Drelew_S^C
name
 I have to go to Trelew.

- (1063) RAM: eh@s:cym&spa i Drelew@s:cym&spa .
RAM: eh_S^C i Drelew_S^C
aut: er.IM to.PREP name
eh, to Trelew.
- (1064) RAM: i Gaiman@s:cym&spa (.) eto .
RAM: i Gaiman_S^C eto
aut: to.PREP name again.ADV
to Gaiman again.
- (1065) RAM: achos um +...
RAM: achos um
aut: cause.N.M.SG um.IM
because um...
- (1066) ELI: +< pryd ?
ELI: pryd
aut: when.INT
when?
- (1067) RAM: &=laugh .
- (1068) RAM: dechrau mis Rhagfyr .
RAM: dechrau mis Rhagfyr
aut: beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN month.N.M.SG December.N.M.SG
the beginning of December.
- (1069) RAM: ar_ôl (.) pen_blwydd Trevelin@s:cym&spa .
RAM: ar_ôl pen_blwydd Trevelin_S^C
aut: after.PREP birthday.N.M.SG name
after Trevelin's anniversary.
- (1070) RAM: achos dw i ddim yn mynd cynt .
RAM: achos dw i ddim yn mynd
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
cynt
earlier.ADJ
because I'm not going earlier.
- (1071) RAM: ond roedd Gareth_Hugh_Hughes@s:cym&spa wedi wneud ei adroddiad (.) ar yr ysgolion .
RAM: ond roedd Gareth_Hugh_Hughes_S^C wedi wneud
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP make.V.INFIN+SM
ei adroddiad ar yr ysgolion
his.ADJ.POSS.M.3S report.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF schools.N.F.PL
but Gareth Hugh Hughes had done his report on the schools.

- (1072) RAM: a wedyn mae o isio i mi (.) fynd i bob pwyllgor (.) a siarad am yna .
RAM: a wedyn mae o isio i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG to.PREP
 mi fynd i bob pwyllgor a siarad
i.PRON.1S go.V.INFIN+SM to.PREP each.PREQ+SM committee.N.M.SG and.CONJ talk.V.INFIN
 am yna
for.PREP there.ADV
 and he wants me to go to each committee and speak about there.
- (1073) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1074) ELI: +< oes dosbarth nawr yn yr +...
ELI: oes dosbarth nawr yn yr
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG class.N.M.SG now.ADV in.PREP the.DET.DEF
 is there a class now in the...
- (1075) ELI: +, i ni &d er enghraifft ?
ELI: i ni er enghraifft
aut: to.PREP we.PRON.1P er.IM example.N.F.SG
 for us to... for example?
- (1076) ELI: o@s:spa [?] does dim ?
ELI: o^S does dim
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV
 or isn't there?
- (1077) RAM: mi oedd (y)na .
RAM: mi oedd yna
aut: aff.PRT be.V.3S.IMPERF there.ADV
 there was.
- (1078) RAM: ond doedd Rebecca@s:cym&spa ddim isio .
RAM: ond doedd Rebecca^C ddim isio
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG name not.ADV+SM want.N.M.SG
 but Rebeca didn't want to.
- (1079) ELI: +< &=laugh .
- (1080) RAM: a wedyn oeddet ti ddim yn gallu .
RAM: a wedyn oeddet ti ddim yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT
 gallu
be_able.V.INFIN
 and then you couldn't.

- (1081) RAM: a wedyn +//.
RAM: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (1082) RAM: ac aeth o jyst &ts &ts &ts .
RAM: ac aeth o jyst
aut: and.CONJ go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S just.ADV
 and it just went...
- (1083) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1084) RAM: a wedyn wnes i ddeud +"/.
RAM: a wedyn wnes i ddeud
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM
 and then I said:
- (1085) RAM: +" wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
 "well."
- (1086) RAM: +" dach chi isio dosbarth ?
RAM: dach chi isio dosbarth
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P want.N.M.SG class.N.M.SG
 "do you want a class?"
- (1087) RAM: +" neu (.) dach chi ddim isio dosbarth ?
RAM: neu dach chi ddim isio dosbarth
aut: or.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM want.N.M.SG class.N.M.SG
 "or don't you want a class?"
- (1088) RAM: ac oedd Rebecca@s:cym&spa (y)n deud +"/.
RAM: ac oedd Rebecca^C_S yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN
 and Rebeca was saying:
- (1089) RAM: +" wel (.) dw i ddim &ri +//.
RAM: wel dw i ddim
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
 "well, I don't..."

- (1090) RAM: +" os ydy Amilia@s:cym&spa (y)n dod ydw +...
- RAM: os ydy Amilia_S^C yn dod ydw
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT come.V.INFIN be.V.1S.PRES
 "if Amilia comes I do..."
- (1091) RAM: a wedyn +...
- RAM: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 then...
- (1092) RAM: +" reit o.k@s:cym&spa .
- RAM: reit o.k_S^C
aut: quite.ADV OK.E
 "right ok."
- (1093) RAM: a wedyn (.) <es um> [///] wnaeth Alejandra@s:cym&spa dweud +"/.
- RAM: a wedyn es um wnaeth Alejandra_S^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.1S.PAST um.IM do.V.3S.PAST+SM name
 dweud
say.V.INFIN
 and then Alejandra said:
- (1094) RAM: +" oh@s:cym&spa wnawn ni ddod .
- RAM: oh_S^C wnawn ni ddod
aut: oh.IM do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P come.V.INFIN+SM
 "oh we'll come."
- (1095) RAM: &o (.) ond wnaeth o jyst ddim digwydd .
- RAM: ond wnaeth o jyst ddim digwydd
aut: but.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S just.ADV not.ADV+SM happen.V.INFIN
 oh, it just didn't happen.
- (1096) RAM: a dw i jyst yn teimlo rŵan ym mis Tachwedd .
- RAM: a dw i jyst yn teimlo rŵan
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV stative.STAT feel.V.INFIN now.ADV
 ym mis Tachwedd
in.PREP month.N.M.SG November.N.M.SG
 and I just feel now in November.
- (1097) RAM: mae (y)n diwedd y flwyddyn .
- RAM: mae yn diwedd y flwyddyn
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP end.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG+SM
 it's the end of the year.

- (1098) ELI: +< na .
ELI: na
aut: neg.PRT
 no.
- (1099) RAM: wnawn ni ddechrau flwyddyn nesa .
RAM: wnawn ni ddechrau flwyddyn nesa
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P begin.V.INFIN+SM year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP
 we'll start next year.
- (1100) RAM: ond oedd o (y)n un o (y)r pethau oedd yn adroddiad
 Gareth_Hugh_Hughes@s:cym&spa .
RAM: ond oedd o yn un o
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT one.NUM of.PREP
yr pethau oedd yn adroddiad
the.DET.DEF things.N.M.PL be.V.3S.IMPERF stative.STAT.[or].in.PREP report.N.M.SG
Gareth_Hugh_Hughes_S^C
name
 but it's one of the things in Gareth Hugh Hughes' report.
- (1101) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1102) RAM: bod (y)na dosbarth Wlpan@s:cym&spa a dim byd arall .
RAM: bod yna dosbarth Wlpan_S^C a dim byd arall
aut: be.V.INFIN there.ADV class.N.M.SG name and.CONJ anything.ADV other.ADJ
 that there was an Wlpan class, and nothing else.
- (1103) RAM: a (.) mae (y)n drist .
RAM: a mae yn drist
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT sad.ADJ+SM
 and it's sad.
- (1104) RAM: anyway@s:eng mae raid i mi fynd i Gaiman@s:cym&spa i (.) siarad am y peth
 .
RAM: anyway^E mae raid i mi fynd
aut: anyway.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM
i Gaiman_S^C i siarad am y peth
to.PREP name to.PREP talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
 anyway I have to go to Gaiman to talk about it.

(1105) RAM: ond (.) yn fwy na hynny (..) mae (.) dant lle wnaeth Javier@s:cym&spa wneud <y (.)> [/]/ y conducto@s:spa +//.

RAM: ond yn fwy na hynny mae
aut: but.CONJ stative.STAT more.ADJ.COMP+SM than.CONJ that.PRON.SP be.V.3S.PRES
 dant lle wnaeth Javier^C_S
 tooth.N.M.SG.[or].string.N.M.SG+SM where.INT.[or].place.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM name
 wneud y y conducto^S
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF pipe.N.M.SG

but more importantly, the tooth where Javier did the root canal...

(1106) ELI: &=laugh .

(1107) RAM: mae isio roi coron arno fo .

RAM: mae isio roi coron arno
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN+SM crown.N.F.SG on_him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S

it needs a crown on it.

(1108) RAM: a hefyd mae genna i +//.

RAM: a hefyd mae genna i
aut: and.CONJ also.ADV be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP

and I've also got...

(1109) ELI: +< yn Gaiman@s:cym&spa ti (y)n mynd i (y)r deintydd [?] ?

ELI: yn Gaiman^C_S ti yn mynd i yr
aut: in.PREP name you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 deintydd
 dentist.N.M.SG

do you go to the dentist in Gaiman?

(1110) RAM: +< mm +...

RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...

(1111) ELI: +< <pam yn Gaiman@s:cym&spa> [=! laughs] ?

ELI: pam yn Gaiman^C_S
aut: why?.ADV in.PREP name

why in Gaiman?

(1112) RAM: &=dental_click .

(1113) ELI: &=laugh .

- (1114) RAM: wel achos fan hyn (.) es i i xx .
RAM: wel achos fan hyn es i
aut: well.IM cause.N.M.SG place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP go.V.1S.PAST I.PRON.1S
i
to.PREP
well, because here I went to [...]
- (1115) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (1116) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
no.
- (1117) RAM: dim_ond orthodont(ydd) <oeddwn i (y)n mynd i weld> [?] .
RAM: dim_ond orthodontydd oeddwn i yn mynd
aut: only.ADV orthodontist.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
i weld
to.PREP see.V.INFIN+SM
it was only the orthodontist that I went to see.
- (1118) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (1119) RAM: a wedyn um mae Javier@s:cym&spa wedi wneud y [/] y conducto@s:spa .
RAM: a wedyn um mae Javier^C_S wedi
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM be.V.3S.PRES name after.PREP
wneud y y conducto^S
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF pipe.N.M.SG
and then Javier has done the root canal.
- (1120) RAM: a mae o wedi wneud o mor ofalus .
RAM: a mae o wedi wneud o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
mor ofalus
so.ADV careful.ADJ+SM
and he's done it so carefully.
- (1121) RAM: a mor dda .
RAM: a mor dda
aut: and.CONJ so.ADV good.ADJ+SM
and so well.

(1122) RAM: ac o(eddw)n i (y)n teimlo (y)n hapus .

RAM: ac oeddwn i yn teimlo yn
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT
 hapus
 happy.ADJ
 and I felt happy.

(1123) RAM: achos dw i (y)n berson nerfus iawn efo deintydd .

RAM: achos dw i yn berson nerfus
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT person.N.M.SG+SM nervous.ADJ
 iawn efo deintydd
 very.ADV with.PREP dentist.N.M.SG
 because I'm a nervous person with a dentist.

(1124) RAM: anyway@s:eng dydd Mercher diwetha (.) roeddwn i (y)n cael cinio a (..) mae hanner y dant mawr molar@s:eng yma (.) wedi mynd .

RAM: anyway^E dydd Mercher diwetha roeddwn i
aut: anyway.ADV day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG last.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 yn cael cinio a mae hanner y
 stative.STAT get.V.INFIN dinner.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES half.N.M.SG the.DET.DEF
 dant mawr molar^E yma wedi mynd
 tooth.N.M.SG big.ADJ molar.N.SG here.ADV after.PREP go.V.INFIN
 anyway I was having lunch on Wednesday and half this big molar tooth has gone.

(1125) ELI: +< &=laugh .

(1126) RAM: a mae rhaid bod fi wedi llyncu fo .

RAM: a mae rhaid bod fi wedi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP
 llyncu fo
 swallow.V.INFIN he.PRON.M.3S
 and I must've swallowed it.

(1127) RAM: ond pan wyt ti (y)n edrych mae [/] mae hanner y [/] y dant wedi mynd .

RAM: ond pan wyt ti yn edrych
aut: but.CONJ when.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT look.V.INFIN
 mae mae hanner y y dant wedi
 be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES half.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF tooth.N.M.SG after.PREP
 mynd
 go.V.INFIN
 but when you look, half the tooth is gone.

(1128) ELI: mm +...

ELI: mm
aut: mm.IM
 mm...

- (1129) RAM: (dy)dy o ddim yn brifo .
RAM: dydy o ddim yn brifo
aut: be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM stative.STAT hurt.V.INFIN
 it doesn't hurt.
- (1130) RAM: ond +...
RAM: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (1131) RAM: ond !
RAM: ond
aut: but.CONJ
 but!
- (1132) ELI: &=laugh .
- (1133) RAM: felly es i at Helena_González@s:cym&spa .
RAM: felly es i at Helena_González_S^C
aut: so.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP name
 so I went to Helena González.
- (1134) ELI: ah@s:cym&spa Helena_González@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C Helena_González_S^C
aut: ah.IM name
 ah Helena González.
- (1135) ELI: yn Esquel@s:cym&spa .
ELI: yn Esquel_S^C
aut: in.PREP name
 in Esquel.
- (1136) RAM: yn Esquel@s:cym&spa .
RAM: yn Esquel_S^C
aut: in.PREP name
 in Esquel.
- (1137) RAM: achos oedd (.) turno@s:spa gynni hi .
RAM: achos oedd turno^S gynni hi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF turn.N.M.SG with_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 because she had an availability.
- (1138) RAM: oedd (.) un arall ar gael .
RAM: oedd un arall ar gael
aut: be.V.3S.IMPERF one.NUM other.ADJ on.PREP get.V.INFIN+SM
 another one was available.

- (1139) RAM: un arall efo dim turno@s:spa .
RAM: un arall efo dim turno^S
aut: one.NUM other.ADJ with.PREP not.ADV turn.N.M.SG
 another one didn't wasn't available.
- (1140) RAM: ac oedd hi (y)n dweud +"/.
RAM: ac oedd hi yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN
 and she was saying:
- (1141) RAM: +" oh@s:cym&spa ie .
RAM: oh^C_S ie
aut: oh.IM yes.ADV
 "oh yes."
- (1142) RAM: +" mae isio wneud ryw um +//.
RAM: mae isio wneud ryw um
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM um.IM
 "we need to do some um..."
- (1143) RAM: be wnaeth hi ddweud ?
RAM: be wnaeth hi ddweud
aut: what.INT do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S say.V.INFIN+SM
 what did she say?
- (1144) RAM: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m yn cofio (y)r gair .
RAM: oh^C_S dw i ddim yn cofio
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 yr gair
 the.DET.DEF word.N.M.SG
 oh I don't remember the word.
- (1145) RAM: ond fath â hanner coron a hyn a llall .
RAM: ond fath â hanner coron a
aut: but.CONJ type.N.F.SG+SM with.PREP half.N.M.SG crown.N.F.SG and.CONJ
 hyn a llall
 this.PRON.SP and.CONJ other.PRON
 but, like, half a crown and this and that.
- (1146) RAM: a (.) mae (y)r appointment@s:eng cynta trydydd [//] uh &dental.click
 degfed ar hugain o Dachwedd .
RAM: a mae yr appointment^E cynta trydydd uh
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF appointment.N.SG first.ORD third.ORD.M uh.IM
 degfed ar hugain o Dachwedd
 tenth.ORD on.PREP twenty.NUM+H of.PREP November.N.M.SG+SM
 and the first appointment is on the third... er, the thirtieth of November.

- (1147) ELI: oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1148) RAM: so well i fi fynd i Gaiman@s:cym&spa (.) a [/] a wneud o efo
 Javier@s:cym&spa .
RAM: so well i fi fynd i
aut: so.CONJ better.ADJ.COMP+SM to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM to.PREP
Gaiman_S^C a a wneud o efo **Javier_S^C**
 name and.CONJ and.CONJ make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S with.PREP name
 so it's better if I to go to Gaiman and do it with Javier.
- (1149) RAM: ond &=laugh (.) mae (y)n job mawr yn_dydy ?
RAM: ond mae yn job mawr yn_dydy
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP job.N.F.SG big.ADJ be.V.3S.PRES.TAG
 but, it's a big job, isn't it?
- (1150) RAM: achos mae raid iddo fo wneud y coron fan hyn .
RAM: achos mae raid iddo
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
fo wneud y coron fan
 he.PRON.M.3S make.V.INFIN+SM the.DET.DEF crown.N.F.SG place.N.MF.SG+SM
hyn
 this.ADJ.DEM.SP
 because he has to do the crown here.
- (1151) RAM: a ailwneud y dant yma .
RAM: a ailwneud y dant yma
aut: and.CONJ redo.V.INFIN the.DET.DEF tooth.N.M.SG here.ADV
 and redo this tooth.
- (1152) RAM: be sy (y)n digwydd efo nannedd i bod nhw (y)n syrthio i ddarnau ?
RAM: be sy yn digwydd efo
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN with.PREP
nannedd i bod nhw yn syrthio i
 tooth.N.M.PL+NM to.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT fall.V.INFIN to.PREP
ddarnau
 pieces.N.M.PL+SM
 what's happening to my teeth to make them fall to pieces?
- (1153) ELI: &=laugh .
- (1154) RAM: +< dw i ddim yn gwybod .
RAM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know.

(1155) RAM: fy oed neu rywbeth .

RAM: fy oed neu rywbeth
aut: my.ADJ.POSS.1S age.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
 my age or something.

(1156) RAM: ond oedd hi (y)n dweud (e)fallai bod fi wedi bod yn cnoi yn ddrwg ochr yma .

RAM: ond oedd hi yn dweud efallai
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN perhaps.CONJ
 bod fi wedi bod yn cnoi yn
 be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP be.V.INFIN stative.STAT chew.V.INFIN stative.STAT
 ddrwg ochr yma
 bad.ADJ+SM side.N.F.SG here.ADV
 but she was saying that I might have been chewing badly on this side.

(1157) ELI: +< ah@s:cym&spa .

ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(1158) RAM: &ohe [//] oherwydd bod hwn .

RAM: oherwydd bod hwn
aut: because.CONJ be.V.INFIN this.PRON.M.SG
 because of this.

(1159) RAM: a wedyn &=imit:chewing cymaint o weithiau bod o wedi torri (y)r dant .

RAM: a wedyn cymaint o weithiau bod
aut: and.CONJ afterwards.ADV so.much.ADJ of.PREP times.N.F.PL+SM be.V.INFIN
 o wedi torri yr dant
 he.PRON.M.3S after.PREP break.V.INFIN the.DET.DEF tooth.N.M.SG
 and then chewed like that so many times that it broke the tooth.

(1160) ELI: bwyta (.) gormod .

ELI: bwyta gormod
aut: eat.V.INFIN too_much.QUANT
 eating... too much.